



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**donderdag**

**23-03-2006**

**23-03-2006**

**Après-midi**

**Namiddag**

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
<a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a>	<a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a>
e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a>	e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a>

## SOMMAIRE

## INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- Mme Simonne Creyf à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la fraude aux naturalisations et la modification de la législation relative à la nationalité" (n° P1292)	1	- mevrouw Simonne Creyf aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de naturalisatiefraude en de wijziging van de nationaliteitswetgeving" (nr. P1292)	1
- M. Filip De Man à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la fraude aux naturalisations et la modification de la législation relative à la nationalité" (n° P1293)	1	- de heer Filip De Man aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de naturalisatiefraude en de wijziging van de nationaliteitswetgeving" (nr. P1293)	1
<i>Orateurs:</i> <b>Simonne Creyf, Filip De Man, Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre et ministre de la Justice, <b>Patrick Dewael</b> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, <b>Servais Verherstraeten</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Simonne Creyf, Filip De Man, Laurette Onkelinx</b> , vice-eerste minister en minister van Justitie, <b>Patrick Dewael</b> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, <b>Servais Verherstraeten</b>	
Questions jointes de	4	Samengevoegde vragen van	4
- Mme Muriel Gerkens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'enfermement d'enfants au centre fermé de Vottem" (n° P1296)	4	- mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opsluiting van kinderen in het gesloten centrum van Vottem" (nr. P1296)	4
- M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'enfermement d'enfants au centre fermé de Vottem" (n° P1297)	4	- de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opsluiting van kinderen in het gesloten centrum van Vottem" (nr. P1297)	4
- M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'enfermement d'enfants au centre fermé de Vottem" (n° P1298)	4	- de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opsluiting van kinderen in het gesloten centrum van Vottem" (nr. P1298)	4
<i>Orateurs:</i> <b>Muriel Gerkens, Benoît Drèze, Mohammed Boukourna, Patrick Dewael</b> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, <b>Melchior Wathelet</b> , président du groupe cdH		<i>Sprekers:</i> <b>Muriel Gerkens, Benoît Drèze, Mohammed Boukourna, Patrick Dewael</b> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, <b>Melchior Wathelet</b> , voorzitter van de cdH-fractie	
Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les attaques de fourgons" (n° P1299)	12	Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de overvallen op geldtransporten" (nr. P1299)	12
<i>Orateurs:</i> <b>Jacqueline Galant, Patrick Dewael</b> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> <b>Jacqueline Galant, Patrick Dewael</b> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les contrôles fiscaux dans les milieux du football" (n° P1294)	13	Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale controles in de voetbalwereld" (nr. P1294)	13
<i>Orateurs:</i> <b>Éric Massin, Didier Reynders</b> , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> <b>Éric Massin, Didier Reynders</b> , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Question de M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le palais de justice d'Anvers" (n° P1295)	16	Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het justitiepaleis van Antwerpen" (nr. P1295)	16
<i>Orateurs:</i> <b>Servais Verherstraeten, Didier Reynders</b> , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> <b>Servais Verherstraeten, Didier Reynders</b> , vice-eerste minister en minister van Financiën	

Question de M. Jean-Marc Nollet au ministre de la Défense sur "le dumping social au SHAPE" (n° P1300) <i>Orateurs:</i> <b>Jean-Marc Nollet, Karel De Gucht</b> , ministre des Affaires étrangères	18	Vraag van de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Landsverdediging over "de sociale dumping bij de SHAPE" (nr. P1300) <i>Sprekers:</i> <b>Jean-Marc Nollet, Karel De Gucht</b> , minister van Buitenlandse Zaken	18
Questions jointes de - M. Ortwin Depoortere au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étalonnage et l'homologation des caméras automatiques" (n° P1301) - M. Dirk Claes au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étalonnage et l'homologation des caméras automatiques" (n° P1302) - M. Dylan Casaer au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étalonnage et l'homologation des caméras automatiques" (n° P1303) <i>Orateurs:</i> <b>Ortwin Depoortere, Dirk Claes, Dylan Casaer, Marc Verwilghen</b> , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	19 19 19 19	Samengevoegde vragen van - de heer Ortwin Depoortere aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de ijking en de homologatie van de flitscamera's" (nr. P1301) - de heer Dirk Claes aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de ijking en de homologatie van de flitscamera's" (nr. P1302) - de heer Dylan Casaer aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de ijking en de homologatie van de flitscamera's" (nr. P1303) <i>Sprekers:</i> <b>Ortwin Depoortere, Dirk Claes, Dylan Casaer, Marc Verwilghen</b> , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	19 19 19 19
Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'intervention de l'INAMI dans les frais de déplacements dans le secteur de l'aide et des soins à domicile" (n° P1304) <i>Orateurs:</i> <b>Joseph Arens, Rudy Demotte</b> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	25	Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de RIZIV-tegemoetkoming in de verplaatsingskosten in de thuisverpleging en -hulp" (nr. P1304) <i>Sprekers:</i> <b>Joseph Arens, Rudy Demotte</b> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	25
Question de Mme Greet van Gool au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les petits risques pour les indépendants" (n° P1305) <i>Orateurs:</i> <b>Greet van Gool, Sabine Laruelle</b> , ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture	26	Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Sociale zaken en Volksgezondheid over "de kleine risico's voor de zelfstandigen" (nr. P1305) <i>Sprekers:</i> <b>Greet van Gool, Sabine Laruelle</b> , minister van Middenstand en Landbouw	26
Question de Mme Dominique Tilmans au ministre de la Mobilité sur "la liste européenne de compagnies aériennes dangereuses interdites sur le territoire de l'UE" (n° P1306) <i>Orateurs:</i> <b>Dominique Tilmans, Renaat Landuyt</b> , ministre de la Mobilité	28	Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Mobiliteit over "de Europese lijst van onveilige en niet tot het EU-grondgebied toegelaten luchtvaartmaatschappijen" (nr. P1306) <i>Sprekers:</i> <b>Dominique Tilmans, Renaat Landuyt</b> , minister van Mobiliteit	28
Question de M. Guido De Padt au ministre de la Mobilité sur "la règle de la priorité de droite" (n° P1307) <i>Orateurs:</i> <b>Renaat Landuyt</b> , ministre de la Mobilité, <b>Guido De Padt</b>	30	Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Mobiliteit over "de voorrang van rechts-regel" (nr. P1307) <i>Sprekers:</i> <b>Renaat Landuyt</b> , ministre van Mobiliteit, <b>Guido De Padt</b>	30
Agenda	31	Agenda	31
PROJETS ET PROPOSITIONS	32	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	32
Projet de loi modifiant la loi du 19 février 1965	32	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van	32

relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (2298/1-3)		19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (2298/1-3)	
<i>Discussion générale</i>	32	<i>Algemene bespreking</i>	32
<i>Orateurs: Magda De Meyer, rapporteur, Ortwin Depoortere, Trees Pieters, Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture</i>		<i>Sprekers: Magda De Meyer, rapporteur, Ortwin Depoortere, Trees Pieters, Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw</i>	
<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Proposition de résolution relative à la crise qui frappe les producteurs de café (27/1-7)	37	Voorstel van resolutie betreffende de crisis in de koffieteelt (27/1-7)	37
<i>Discussion</i>	37	<i>Bespreking</i>	37
<i>Orateurs: Muriel Gerkens, Brigitte Wiaux, Paul Tant</i>		<i>Sprekers: Muriel Gerkens, Brigitte Wiaux, Paul Tant</i>	
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (2275/1)	40	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2275/1)	40
<i>Discussion générale</i>	40	<i>Algemene bespreking</i>	40
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 2. Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (2276/1)	41	Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale Akten: 1. Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996 2. Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (2276/1)	41
<i>Discussion générale</i>	41	<i>Algemene bespreking</i>	41
<i>Discussion des articles</i>	41	<i>Bespreking van de artikelen</i>	41
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (2277/1)	42	Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (2277/1)	42
<i>Discussion générale</i>	42	<i>Algemene bespreking</i>	42
<i>Discussion des articles</i>	42	<i>Bespreking van de artikelen</i>	42
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (2278/1)	43	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (2278/1)	43
<i>Discussion générale</i>	43	<i>Algemene bespreking</i>	43
<i>Discussion des articles</i>	43	<i>Bespreking van de artikelen</i>	43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres,	43	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese	43

d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (2333/1)		Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (2333/1)	
<i>Discussion générale</i>	44	<i>Algemene bespreking</i>	44
<i>Discussion des articles</i>	44	<i>Bespreking van de artikelen</i>	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (2334/1)	44	Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (2334/1)	44
<i>Discussion générale</i>	44	<i>Algemene bespreking</i>	44
<i>Discussion des articles</i>	45	<i>Bespreking van de artikelen</i>	45
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 19 février 2004 et le 18 mars 2004 (2351/1)	45	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gesloten door uitwisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 19 februari 2004 en 18 maart 2004 (2351/1)	45
<i>Discussion générale</i>	45	<i>Algemene bespreking</i>	45
<i>Orateur: Hendrik Daems</i>		<i>Spreker: Hendrik Daems</i>	
<i>Discussion des articles</i>	46	<i>Bespreking van de artikelen</i>	46
Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en matière de revenus mobiliers (2323/1-4)	46	Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen inzake roerende inkomsten (2323/1-4)	46
<i>Discussion générale</i>	46	<i>Algemene bespreking</i>	46
<i>Orateur: Annemie Roppe, rapporteur</i>		<i>Spreker: Annemie Roppe, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	47	<i>Bespreking van de artikelen</i>	47
Demande d'urgence de la part du gouvernement	47	Urgentieverzoek vanwege de regering	47
VOTES NOMINATIFS	48	NAAMSTEMMINGEN	48
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la dernière version de la directive Bolkestein et la position du gouvernement belge" (n° 796)	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "de jongste versie van de Bolkestein-richtlijn en het standpunt van de Belgische regering" (nr. 796)	48
<i>Orateurs: Katrien Schryvers, Nathalie Muylle, Nahima Lanjri</i>		<i>Sprekers: Katrien Schryvers, Nathalie Muylle, Nahima Lanjri</i>	
PROJETS ET PROPOSITIONS (CONTINUATION)	49	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	49
Prise en considération de propositions	49	Inoverwegingneming van voorstellen	49
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	50	NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	50
Projet de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (2298/3)	50	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der	50

		vreemdelingen (2298/3)	
Proposition de résolution relative à la crise qui frappe les producteurs de café (27/7) <i>Orateur: Bart Tommelein</i>	50	Voorstel van resolutie betreffende de crisis in de koffieteelt (27/7) <i>Spreker: Bart Tommelein</i>	50
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (2275/1)	51	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdzjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2275/1)	51
Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 2. Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (2276/1) <i>Orateur: Jean-Marc Nollet</i>	51	Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale Akten: 1. Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996 2. Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (2276/1) <i>Spreker: Jean-Marc Nollet</i>	51
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (2277/1)	52	Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (2277/1)	52
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (2278/1) <i>Orateur: Valérie De Bue</i>	52	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (2278/1) <i>Spreker: Valérie De Bue</i>	52
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (2333/1)	53	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (2333/1)	53
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (2334/1)	53	Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (2334/1)	53
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis	54	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de	54

d'Amérique sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 19 février 2004 et le 18 mars 2004 (2351/1)

Verenigde Staten van Amerika inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consular personeel, gesloten door uitwisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 19 februari 2004 en 18 maart 2004 (2351/1)

Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en matière de revenus mobiliers (2323/4) 54

Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen inzake roerende inkomsten (2323/4) 54

Adoption de l'agenda 54

Goedkeuring van de agenda 54

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS 57

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 57

#### ANNEXE

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 198 annexe.*

#### BIJLAGE

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 198 bijlage.*

**SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 23 MARS 2006

DONDERDAG 23 MAART 2006

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.  
De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:  
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

**Excusés****Berichten van verhindering**

Gerolf Annemans, Bert Schoofs, Frieda Van Themsche, Patrick Moriau, pour raisons de santé / wegens ziekte;

Jan Mortelmans, Luc Sevenhans, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;

Cemal Cavdarli, Alain Courtois, Johan Vande Lanotte, à l'étranger / buitenslands;

Roel Deseyn, UIP / IPU;

François-Xavier de Donnea, OSCE / OVSE.

**Questions****Vragen****01** **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw **Simonne Creyf** aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de naturalisatiefraude en de wijziging van de nationaliteitswetgeving" (nr. P1292)

- de heer **Filip De Man** aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de naturalisatiefraude en de wijziging van de nationaliteitswetgeving" (nr. P1293)

**01** **Questions jointes de**

- Mme **Simonne Creyf** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la fraude aux naturalisations et la modification de la législation relative à la nationalité" (n° P1292)

- M. **Filip De Man** à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la fraude aux naturalisations et la modification de la législation relative à la nationalité" (n° P1293)

**01.01** **Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw de minister, de correctionele rechtbank van Antwerpen heeft zich gisteren uitgesproken over een grootschalig naturalisatiedossier. 166 mensen zouden ten onrechte de Belgische nationaliteit hebben verkregen. Van

**01.01** **Simonne Creyf** (CD&V): Le tribunal correctionnel d'Anvers s'est prononcé hier dans une affaire de fraude à grande échelle

die 166 hebben er twee een effectieve celstraf gekregen, 66 werden veroordeeld tot 8 maanden cel met uitstel en 6 kregen opschorting.

Mevrouw de minister, kan men de Belgische nationaliteit aan personen die ze op een onrechtmatige of frauduleuze manier hebben verkregen, afnemen? De huidige snel-Belg-wet laat dat niet toe. Nochtans komt het ons als redelijk over en het sluit aan bij ons rechtvaardigheidsgevoel, dat de Belgische nationaliteit die op een frauduleuze manier verkregen werd, aan de persoon in kwestie zou moeten kunnen worden ontnomen.

Wij hebben hierover in de Kamer al heel vaak gepraat, ook in de commissie voor de Naturalisaties. Er zijn vragen gesteld, er zijn voorstellen geformuleerd, en niet alleen door de oppositie. Ook de meerderheid heeft vragen gesteld en de VLD en sp.a hebben voorstellen ingediend. Mevrouw de minister, ik denk dat er zeker in Vlaanderen een consensus is om de wet te wijzigen.

U hebt zelf trouwens een jaar geleden, ook naar aanleiding van vragen, beloofd dat er een wetsontwerp zou komen dat, in de gevallen waar het Belg worden op een frauduleuze manier werd verkregen, de Belgische nationaliteit ook zou kunnen worden afgenomen.

Mevrouw de minister, kan, ten eerste, de Belgische nationaliteit worden afgenomen van de mensen in het nieuwe dossier?

Ten tweede, waar blijft uw wetsontwerp?

**01.02 Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, men is toch telkens opnieuw verbaasd over de schijnheiligheid van CD&V, dat de snel-Belg-wet afkamt, maar elke maand opnieuw, mevrouw Creyf, de vele duizenden nieuwe Belgen goedkeurt in de Kamer, met name op basis van de snel-Belg-wet.

Collega's, ik heb in dat verband trouwens een statistiek opgemaakt, waaruit blijkt dat onder Verhofstadt I en II, tot 1 januari 2006, reeds 292.278 vreemdelingen tot nouveaux Belges zijn gebombardeerd. Welnu, mevrouw Creyf, collega's van CD&V, het waren er onder Dehaene niet veel minder. Onder Dehaene I en II werden met name 218.997 vreemdelingen nouveaux Belges. Een toontje lager zou CD&V wel passen.

Ik kom tot mijn vragen, mijnheer de voorzitter.

De minister heeft hier in december voor de volle Kamer klaar en duidelijk gezegd, ik citeer: "Ik bevestig wat ik al gezegd heb. Ik ben voor sommige aanpassingen van de wet op de Belgische nationaliteit. Mijn diensten werken aan die wijzigingen, echter zonder verandering aan de grote principes. Wij zullen daarmee klaar zijn in het eerste trimester van 2006." Welnu, het einde van het eerste trimester is nakend.

Mijn vragen zijn de volgende. Ten eerste, waar blijft zij met haar aanpassingen? Ten tweede, wat mogen die aanpassingen dan wel inhouden?

dans le cadre de dossiers de naturalisation. Il semblerait que cette fraude ait permis à 166 personnes d'obtenir illégitimement la nationalité belge. Deux personnes ont été sanctionnées par des peines effectives, six par une peine assortie d'un sursis et six autres ont obtenu une suspension. La question est à présent de savoir si la nationalité belge peut être retirée à une personne qui l'a obtenue de manière frauduleuse. La loi actuelle instaurant une procédure de naturalisation accélérée ne permet pas de tels agissements, qui heurtent par ailleurs notre sens de l'équité. Il existe, du côté néerlandophone à tout le moins, un consensus pour mettre fin à de telles pratiques. Il y a un an déjà, la ministre s'engageait à rédiger un projet de loi en la matière.

Peut-on retirer la nationalité belge aux personnes condamnées hier? Qu'en est-il du projet de loi promis?

**01.02 Filip De Man** (Vlaams Belang): Je suis décidément toujours surpris par l'hypocrisie des membres du CD&V. Ils répètent sans cesse qu'ils désapprouvent la loi sur l'acquisition rapide de la nationalité mais ils approuvent mois après mois des milliers de naturalisations sur la base de cette même loi. Je constate par ailleurs que sous le gouvernement Verhofstadt, le nombre de nouveaux Belges est à peine plus élevé que sous le gouvernement Dehaene.

En décembre de l'année dernière, la ministre a déclaré ici qu'elle était disposée à apporter quelques adaptations à la loi, sans porter atteinte aux grands principes. Elle a annoncé un projet de loi pour la fin du premier trimestre 2006. Qu'en est-il des adaptations? Quelle en sera la portée?

**01.03** Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, de eerste vraag betrof de huidige toestand. Ik citeer: "Momenteel kan de vreemdeling die Belg werd, alleen de nationaliteit worden ontnomen indien hij ernstig tekortschiet aan zijn plichten als Belgisch burger, en dus alleen wegens feiten die gebeurden na het verwerven van de nationaliteit, en derhalve niet wegens fraude die voordien werd begaan met het oog op het verkrijgen van de nationaliteit".

Vanochtend heb ik de grote lijnen van de hervorming van de nationaliteitscode voorgelegd aan het College van procureurs-generaal. Het ontwerp van wet zou nog in april moeten worden goedgekeurd door de Ministerraad.

**01.04** **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ten eerste wil ik mijn collega antwoorden dat, wie recht heeft op de Belgische nationaliteit, die moet kunnen krijgen. Er is een wet waarmee onze partij niet akkoord gaat, maar die wet is er en mensen die op basis van die wet recht hebben, moeten ook dat recht kunnen genieten.

Aan wie frauduleus de Belgische nationaliteit verkreeg, moet de Belgische nationaliteit kunnen worden afgenomen. Dat kan bij de huidige stand van zaken van de wet niet. Wij betreuren dat. De minister heeft al een jaar geleden een wetsontwerp aangekondigd, dat er nog steeds niet is. Wij betreuren dat op dit ogenblik weer 166 mensen ten onrechte, niet via de wet, de Belgische nationaliteit hebben verkregen en dat wij niet in staat zullen zijn hun de Belgische nationaliteit af te nemen.

Mevrouw de minister, u bent te laat. U hebt het weer aangekondigd, maar de follow-up laat weer op zich wachten. Het spijt ons zeer, maar het is geen voorbeeld van goed bestuur.

**01.05** **Filip De Man** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wil toch vaststellen dat wanneer hier genaturaliseerd wordt, het gaat om een wet. Men stemt dan een wet. Mevrouw, met alle respect maar uw fractie stemt zoals alle andere fracties hier in het halfroond, uitgezonderd het Vlaams Belang, telkens die wetten. Jullie zijn dus objectieve medestanders van die snel-Belg-wet. Zo simpel is dat. Jullie hebben dus meer dan een half miljoen vreemdelingen goedgekeurd, CD&V inclusief.

Voorts, voorzitter, moet ik vaststellen dat dit weer een mooi staaltje is van Belgische bestuurskunde. Men pleegt fraude om Belg te worden, men ontdekt die fraude, men bestraft in de rechtbank die fraude en toch blijft men Belg. Een echte schande.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

(...): (...)

**01.03** **Laurette Onkelinx**, ministre: À l'heure actuelle, la nationalité ne peut être retirée que pour cause de manquements graves aux devoirs civiques après son acquisition, et non en raison d'une fraude commise précédemment.

Ce matin, j'ai présenté les lignes de force de la réforme au collège des procureurs généraux. Le projet de loi sera encore soumis pour approbation en avril au Conseil des ministres.

**01.04** **Simonne Creyf** (CD&V): Nous désapprouvons cette loi mais elle existe et tout qui peut en inférer des droits doit également les obtenir. Si une personne acquiert frauduleusement la nationalité, celle-ci doit pouvoir lui être retirée. Nous déplorons l'absence de cette possibilité dans l'état actuel de la législation. La ministre a déjà annoncé un projet de loi il y a un an mais en raison de ses tergiversations, 166 personnes peuvent une fois de plus se qualifier à tort de Belges. La ministre dépose son projet trop tard. En cette matière aussi, de nombreuses annonces ont été faites mais le suivi laisse à désirer.

**01.05** **Filip De Man** (Vlaams Belang): Les naturalisations sont approuvées par la loi. Ceux qui approuvent ces lois sont des partisans objectifs de la loi d'acquisition rapide de la nationalité belge.

Voilà encore un bel exemple de la culture administrative belge: une personne ayant commis une fraude pour obtenir la nationalité belge et qui a d'ailleurs été condamnée pour ce fait, peut conserver cette nationalité! C'est véritablement scandaleux!

De **voorzitter**: Ja, dat mag u doen. (...)

Neen, ik was hier punctueel om 14.15 uur, net zoals mevrouw de vice-eerste minister. Ik heb de ministers laten verwittigen in welke volgorde zij aan bod komen. Ik kan begrijpen dat een minister die als zevende aan bod komt, niet van bij het begin hier is, aangezien andere collega's prioriteit hebben.

Ik kan, ongelukkiglijk, voor de heer Hasquin, niet veel doen, met alle sympathie voor onze collega.

Collega's, ik zal een ander voorstel formuleren, waaraan u uw akkoord kunt verlenen. Ik wil niet sanctioneren. Minister Dewael heeft mij gebeld. Ik heb hem gezegd dat hij rond ongeveer 14.30 uur aan bod zou komen, omdat er nog enkele vragen voor andere ministers voorafgingen. Ik heb hem nu laten oproepen, want hij is dicht bij ons huis, in de Wetstraat 2. Ook minister Reynders heb ik opgeroepen, die ook niet ver woont, als ik dat zo mag uitdrukken. (*Minister Dewael komt binnen*)

Mijnheer de minister, nu zal men mij ervan verdenken dat ik te lang gesproken heb om u de kans te geven toe te komen!

**01.06** Minister **Patrick Dewael**: Het zal nooit goed zijn!

**01.07** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, (...) We verwelkomen de vice-premier en verheugen ons dat hij aanwezig is.

Mijnheer de voorzitter, dit kan evenwel niet voor herhaling vatbaar zijn. In het licht van uw uitspraken vorige week, stelt CD&V voor de geagendeerde wetsontwerpen niet te behandelen indien deze situatie zich nog eens voordoet. Het Parlement verdient toch ook een beetje respect.

De **voorzitter**: Als dat nog gebeurt. Ik heb u evenwel uitgelegd dat ik de vice-premier heb laten opbellen en dat hij omstreeks 14.30 uur aanwezig zou zijn.

Ik zet die minister dan aan het eind van de vergadering, een maatregel om mee te beginnen. Dan zullen wij zien wat wij daarna nog doen.

## **02** Questions jointes de

- Mme Muriel Gerkens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'enfermement d'enfants au centre fermé de Vottem" (n° P1296)
- M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'enfermement d'enfants au centre fermé de Vottem" (n° P1297)
- M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'enfermement d'enfants au centre fermé de Vottem" (n° P1298)

## **02** Samengevoegde vragen van

- mevrouw Muriel Gerkens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opsluiting van kinderen in het gesloten centrum van Vottem" (nr. P1296)
- de heer Benoît Drèze aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opsluiting van kinderen in het gesloten centrum van Vottem" (nr. P1297)
- de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de opsluiting van kinderen in het gesloten centrum van Vottem" (nr. P1298)

Le **président**: J'ai informé les ministres de l'ordre dans lequel ils interviendraient. Je ne puis pas faire grand-chose pour l'instant. J'ai fait appeler M. Dewael, puisque le 2 rue de la Loi est à deux pas d'ici. M. Reynders a aussi été appelé. (*M. Dewael entre dans l'hémicycle*)

**01.07** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Si le cas se présente encore, nous proposons que les projets ne soient pas examinés.

Le **président**: Si le cas se représente, je commencerai par inscrire l'intervention de ce ministre en fin de réunion.

**02.01 Muriel Gerkens (ECOLO):** Monsieur le président, monsieur le ministre, ce n'est pas la première fois que l'on vous interroge sur l'arrivée d'enfants dans le centre fermé de Vottem. Ce dernier n'est d'ailleurs malheureusement pas le seul à accueillir des enfants, ce, malgré la Déclaration universelle des droits de l'enfant et les accusations dont a fait l'objet la Belgique.

Informés du fait que des enfants risquaient d'arriver à Vottem, plusieurs membres de ce parlement vous ont questionné et interpellé. Des manifestations ont été organisées. L'une d'entre elles s'est déroulée le 29 janvier à Liège et a réuni 2.500 personnes.

Par ailleurs, le conseil communal de Liège, le conseil communal d'Herstal et le conseil provincial de la province de Liège ont adopté à l'unanimité des motions et des résolutions visant à ce que des enfants ne soient plus placés en centre fermé.

Je connais les arguments que vous avancez et selon lesquels il ne faut notamment pas séparer les familles. Selon vous, ces familles doivent être expulsées car elles séjournent illégalement dans notre pays.

Hier, je me suis rendue, avec certains collègues parlementaires, au centre fermé de Vottem. Nous y avons notamment rencontré une famille avec une petite fille de 2 ans et un bébé de six mois. Il est impossible pour ces personnes d'aller se cacher ou de fuir avec leurs bagages (landau, biberons, vêtements, etc.). Il n'est donc nullement nécessaire de les placer en centre fermé. Rien ne justifie ici que des enfants soient enfermés dans une prison.

Le personnel du centre fait tout son possible pour accueillir dignement ces gens. Il n'empêche que des enfants se retrouvent derrière des barreaux.

Monsieur le ministre, pourriez-vous m'expliquer pourquoi vous refusez d'entendre la population et certains acteurs politiques qui s'opposent à l'enfermement d'enfants? Pourquoi ne prenez-vous pas les mesures nécessaires pour que les droits de l'enfant soient respectés?

**02.02 Benoît Drèze (cdH):** Monsieur le président, monsieur le ministre, pour ne pas faire de redites avec ce que ma collègue vient de dire, j'ajouterai que nous avons rencontré une des familles. Il s'agit d'un couple qui se disait libanais, sans documents, et qui nous a expliqué les conditions de leur arrestation. Il y a vingt jours, cette famille habitait une maison près d'Alost, en Flandre, quand cinq policiers ont frappé à leur porte et les ont embarqués au centre 127bis avec leur bébé et leur petite fille de deux ans.

Pourquoi cinq policiers? Sans doute parce que la réglementation prévoit qu'il faut au moins un agent des forces de l'ordre en plus par rapport au nombre de personnes. Le bébé et l'enfant de deux ans ont vraisemblablement été comptabilisés et cinq personnes ont été jugées utiles pour encadrer ce papa, cette maman et ces deux enfants.

Monsieur le ministre, vous connaissez nos arguments; nous en

**02.01 Muriel Gerkens (ECOLO):** Het is niet de eerste keer dat u ondervraagd wordt naar de aanwezigheid van kinderen in het gesloten centrum van Vottem. Verscheidene parlementsleden hebben u hierover geïnterpelleerd, er werden manifestaties gehouden, en een aantal gemeente- en provincieraden hebben resoluties over dit onderwerp aangenomen. Volgens u mogen gezinnen die het land uitgezet moeten worden, echter niet gescheiden worden, want deze mensen verblijven illegaal in het land.

Gisteren hebben we in het gesloten centrum van Vottem een gezin ontmoet met een dochtertje van twee jaar en een baby van zes maanden. Die mensen kunnen zich onmogelijk schuilhouden of vluchten met al hun bagage en kinderspullen. Het is dan ook helemaal niet nodig om ze in een gesloten centrum vast te houden. Niets kan het opsluiten van kinderen in een gevangenis rechtvaardigen, ook al doet het personeel van het centrum nog zo zijn best om ze op te vangen.

Waarom wil u de stem van de bevolking en van bepaalde politici die zich verzetten tegen de opsluiting van kinderen niet horen? Wil u dan niet dat de kinderrechten worden gerespecteerd?

**02.02 Benoît Drèze (cdH):** We hadden een ontmoeting met een van die gezinnen. Ze werden overgebracht naar het centrum 127bis met hun baby en een kindje van twee jaar, onder begeleiding van vijf politiemensen.

Onze argumenten zijn u bekend. Het is onze overtuiging dat gezinnen veel minder mobiel zijn dan alleenstaanden. We begrijpen dan ook niet dat het opsluiten van gezinnen als prioritair wordt beschouwd. Dat werkt contra-productief. U overtreedt de wet op de leerplicht van 1983 en u leeft

sommes convaincus! En particulier, nous sommes persuadés que les familles sont beaucoup moins mobiles que des personnes seules. La démonstration en a été faite hier et Mme Gerkens l'a d'ailleurs développée.

À Steenokkerzeel, d'après vos dires, il n'y a plus que des familles. À Vottem, un quart des personnes seules ont été libérées pour mettre des familles à leur place. Nous ne comprenons absolument pas la logique, parce qu'en termes d'efficacité, c'est contre-productif. Vous dites que vous devez respecter la loi, que ces personnes sont dans l'illégalité et que vous devez appliquer la loi. Or, vous êtes en infraction avec la loi sur l'obligation scolaire de 1983 et vous ne respectez pas la condamnation du Haut Commissariat aux réfugiés des Nations unies.

Monsieur le ministre, mes quatre questions sont très simples. Pourquoi le nombre d'enfants en centre fermé a-t-il été multiplié par cinq sur un an? Pendant des années, il n'y avait aucun enfant dans les centres fermés, ensuite il y en a eu un ou deux. Pourquoi, tout d'un coup, leur nombre a-t-il été multiplié par cinq?

Quel est l'intérêt de créer des capacités pour familles au détriment des capacités pour personnes seules, sachant qu'il y a une insuffisance de places vacantes pour les personnes seules? Bien que vous en ayez été informé à de multiples reprises, pourquoi vous obstinez-vous à enfreindre le droit belge et le droit international?

Le gouvernement est-il unanime avec votre politique? Je souhaiterais obtenir une réponse sans ambiguïté sur ce point, notamment parce que différents conseils, où les libéraux et les socialistes sont présents, se sont prononcés à l'unanimité contre cette politique. Lorsque l'on a une position blanche à Liège, a-t-on la même position blanche au sein du gouvernement? Enfin, pourquoi ne gérez-vous pas la problématique de ces familles à travers des infrastructures ouvertes qui, selon nous, donneraient le même résultat mais dans des conditions humaines beaucoup plus décentes?

**02.03** **Mohammed Boukourna** (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, pour éviter les redites par rapport à ce qui a été dit par mes deux collègues, j'aborderai la question générale de l'enfermement des enfants. Cette question doit être traitée dans le cadre du droit international qui stipule que l'intérêt de l'enfant doit être la mesure ultime en cas d'enfermement. C'est un instrument juridique obligatoire dans le droit belge et nous devons donc veiller à le respecter.

J'estime aussi qu'il faut poursuivre la recherche de solutions alternatives et que nous devons faire preuve d'imagination pour répondre à ce problème, conformément à ces obligations internationales. Dans un communiqué de presse daté du 27 janvier 2006, le Centre pour l'égalité des chances avait abordé la question des alternatives à la détention des étrangers dans les centres fermés, particulièrement pour les enfants. Je le cite avec votre permission: "Si les centres d'éloignement deviennent des lieux de vie pour les familles avec enfants, il est dès lors urgent de concevoir des alternatives à la détention. Le Centre plaide pour une étude approfondie des alternatives à la détention des parents et de leurs enfants mineurs, en ce compris les aspects financiers." Je partage ce

de veroordeling door het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties niet na.

Waarom is het aantal kinderen dat in gesloten centra verblijft in één jaar tijd vervijfvoudigd? Waarom wordt de opvangcapaciteit voor gezinnen uitgebreid ten koste van die voor alleenstaanden? Waarom blijft u het Belgisch en het internationaal recht met voeten treden? Is de regering het eens met uw beleid? Waarom vangt u die gezinnen niet op in open instellingen?

**02.03** **Mohammed Boukourna** (PS): De algemene kwestie van de opsluiting van kinderen moet gezien worden in het kader van het internationaal recht, dat bepaalt dat het belang van het kind voorop moet staan in geval van opsluiting. Dat is een verplicht rechtsinstrument in het Belgische recht, en dat we moeten we dus respecteren.

Daarnaast moeten we blijven zoeken naar alternatieve oplossingen. We moeten dit probleem creatief trachten op te lossen. Ik heb daarover een voorstel gedaan.

Hoe zit het met het psychisch welzijn en het schoolbezoek van

point de vue et j'ai fait une proposition à ce sujet.

J'en viens à mes questions. Monsieur le ministre, pourriez-vous faire le point sur la question qui nous préoccupe aujourd'hui, c'est-à-dire ces enfants arrivés mercredi au centre de Vottem, et plus particulièrement sur les conditions psychologiques et le suivi scolaire de ces enfants? Pouvez-vous confirmer que les dossiers de ces familles ont été suivis et analysés de manière complète? Les dispositions relatives à l'éloignement et à la détention des étrangers ont-elles été bien respectées en l'espèce? L'Office des étrangers se conforme-t-il bien aux obligations internationales? Enfin, au sein de votre administration, y a-t-il une préoccupation prioritaire pour la recherche d'alternatives à ces détentions?

de kinderen die woensdag in Vottem zijn aangekomen? Kan u bevestigen dat de dossiers van die gezinnen van a tot z gevolgd en geanalyseerd werden? Werden de bepalingen betreffende de verwijdering en de opsluiting van vreemdelingen in dit geval nageleefd? Houdt de Dienst Vreemdelingenzaken zich aan de internationale verplichtingen? En ten slotte, is het zoeken naar alternatieven voor de opsluiting een prioriteit voor uw administratie?

**Le président:** Je rappelle aux chefs de groupe que les membres qui posent des questions doivent en principe le faire sans notes, sauf s'ils ont une citation à faire. Je ne veux pas chercher la petite bête mais cela fait partie de la discipline que nous nous sommes imposée. Est-ce bien compris, monsieur Boukourna?

**02.04 Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je voudrais d'abord rappeler que la détention de familles n'est pas une fin en soi. Les familles concernées sont détenues en application du Règlement de Dublin et doivent être transférées vers l'État responsable de leur demande d'asile. Si on introduit une demande d'asile dans un pays membre de la Convention de Dublin et qu'on arrive dans un autre pays, on doit être transféré dans le pays où la demande d'asile a été introduite. C'est une priorité de mon administration dans l'application et le respect des règles de la Convention de Dublin.

**02.04 Minister Patrick Dewael:** Het opsluiten van families is geen doel op zich. De asielzoekers moeten echter worden overgebracht naar het land waar zij hun asielaanvraag hebben ingediend. Dat is een prioriteit van mijn administratie met het oog op de toepassing en de naleving van de regels van de Overeenkomst van Dublin. De families kunnen het grondgebied vrijwillig verlaten. Zij die dit weigeren weten dat de vreemdelingenwet op hen van toepassing is. Ik voer de wet uit en ik kan dus niet enkel de alleenstaande vreemdelingen verwijderen want dat zou pure discriminatie zijn.

Les autres familles – je ne parlerai pas des cas particuliers car ce n'est pas l'endroit pour faire de la casuistique – ont eu l'occasion, je le répète et j'insiste, de quitter volontairement le territoire, par exemple en s'inscrivant dans un programme de retour volontaire. Les familles qui refusent de quitter le territoire savent que la loi sur les étrangers leur est applicable. Dès lors, un éloignement forcé peut avoir lieu, ils le savent. Ils ont des alternatives. Je ne fais pas cela pour mon plaisir, je le fais parce qu'il n'y a pas d'autre possibilité: ils n'ont pas suivi un ordre pour quitter le pays, ils n'ont pas suivi les règles ou les suggestions pour la possibilité d'un retour volontaire. C'est donc la dernière possibilité qui est inscrite dans la loi.

Je répète à nouveau que ce n'est pas moi, avec mon administration, qui m'amuse à désigner, avec un certain sadisme, des familles à transporter vers un centre fermé.

J'exécute la loi et je ne peux donc pas éloigner les seuls étrangers isolés. Agir de la sorte serait tout à fait discriminatoire. La loi est applicable à tous, y compris aux familles. Aussi, il faut admettre que celles-ci puissent être rapatriées comme les isolés.

Ik zeg het ook even heel duidelijk aan de Nederlandstalige collega's: als een punt wordt gemaakt van het feit dat alleen maar de alleenstaanden en niet de gezinnen met kinderen in aanmerking komen voor een opname in een gesloten centrum, dan bega ik een discriminatie van formaat. Dan geven we zonder meer een signaal

Si l'on devait exiger que seuls les isolés puissent être logés en centre fermé, je commettrais une énorme discrimination. En outre, nous donnons l'impression au

aan de buitenwereld waarbij wij opperen dat, waar ook ter wereld iemand zich bevindt, hij het risico loopt in een gesloten centrum te worden opgesloten, als hij als alleenstaande naar België komt, maar dat België, indien hij in familieverband, met kinderen komt, hem nooit zal opnemen in een gesloten centrum met het oog op repatriëring.

Dat is zonder meer een discriminatie.

En troisième lieu, je rappelle que la détention des familles n'est pas contraire au droit international. M. Drèze doit le savoir puisque je l'ai encore répété en commission; pourtant, il repose les mêmes questions. J'applique donc la loi et je poursuis aussi l'humanisation des centres.

La Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant et la Convention européenne des droits de l'homme sont tout à fait respectées. Donc la loi sur les étrangers est conforme au droit international. Elle stipule que la durée de détention doit être limitée au temps strictement nécessaire pour l'exécution du rapatriement.

La durée du séjour en centre fermé s'élève en moyenne à trois semaines; si ce délai est parfois plus long, c'est souvent du fait de l'opposition des parents ou suite à l'introduction d'un recours. Nous essayons donc de limiter cette durée.

Pour conclure, monsieur le président, j'insiste sur le fait que j'exécute l'accord du gouvernement qui demande de poursuivre aussi l'humanisation des centres fermés, notamment par la création de sections distinctes pour les familles. C'est bien inscrit dans l'accord gouvernemental. C'est aussi le cas pour Vottem. Les familles y sont logées dans une aile spécifique et dans une chambre séparée.

Je compte aussi poursuivre mes efforts dans le sens d'une plus grande humanisation et la scolarité des enfants – j'y insiste – est assurée par des cours d'éveil et de mathématique. D'ailleurs, j'ai écrit aux deux ministres communautaires dans le cadre d'une réflexion sur la scolarité dans les centres.

Ainsi, comme déjà précisé, les enfants sont pris en charge par des éducateurs. À cette fin, j'ai demandé un budget pour l'engagement d'éducateurs supplémentaires pour leur offrir un meilleur encadrement.

Pour en terminer, dans les semaines qui viennent, je compte me rendre personnellement au centre de Vottem afin de pouvoir m'assurer sur place des conditions de vie des familles.

**02.05 Muriel Gerkens** (ECOLO): Monsieur le ministre, la première chose que je voudrais vous dire, c'est que je suis convaincue que des enfants méritent des dispositions avec discriminations.

Des enfants n'ont pas à se trouver dans un centre fermé. Des enfants avec des parents ne disparaîtront pas au point que vous ne pouvez ni utiliser des structures ouvertes ni aller les chercher dans leur famille. Ce n'est pas ce que j'essaie de vous dire: je vous dis qu'il serait possible de ne pas placer ces familles dans ce qu'on peut appeler une prison.

monde extérieur que les familles avec enfants qui viennent s'installer en Belgique ne risquent pas d'être enfermées dans un centre fermé en vue de leur rapatriement.

Ik wijs erop dat het opsluiten van gezinnen niet in strijd is met het internationaal recht. De vreemdelingenwet beantwoordt aan de internationale rechtsnormen. Ik pas de wet toe en ik ga door met het menselijker maken van de opvangcentra.

Het verblijf in een gesloten centrum duurt gemiddeld drie weken; soms loopt het verblijf uit, vaak omdat de ouders verzet aantekenden of omdat een beroep werd ingesteld. We proberen die duur zo beperkt mogelijk te houden.

Ik voer het regeerakkoord uit, waarin eveneens wordt gevraagd de gesloten centra verder te humaniseren, onder meer door het inrichten van afzonderlijke afdelingen voor de gezinnen. Ik ben ook van plan de inspanningen op het stuk van de opleiding van de kinderen voort te zetten, via lessen wereldoriëntatie en wiskunde. Ik heb in dat verband een schrijven gericht aan de twee gemeenschapsministers en heb financiële middelen gevraagd om bijkomende opvoeders in dienst te nemen. Ik ben van plan persoonlijk een bezoek te brengen aan het centrum van Vottem.

**02.05 Muriel Gerkens** (ECOLO): Kinderen horen niet thuis in een gesloten centrum, dat gelijkstaat met een gevangenis. Kinderen die begeleid worden door hun ouders kunnen probleemloos worden ondergebracht in een open instelling of teruggevonden worden in hun gezin.

Ondanks de goede wil van het

Oui, un centre fermé est une prison. Si vous y allez, vous verrez que c'est le cas: vous verrez que le personnel de Vottem a fait son possible pour adapter l'aile réservée aux familles, c'est vrai, mais qu'il reste néanmoins les barbelés, les espaces clos, les sorties limitées à telle ou telle heure. Les enfants sont vraiment en prison.

En ce qui concerne l'obligation scolaire et le programme éducatif, nous avons rencontré le personnel du centre. Il est plein de bonne volonté. Il présente des jeux, organise des activités, élabore un programme de cours pour les différents enfants. Détail quelque peu cocasse, on va leur apprendre le nom des grandes villes de la Belgique, les fêtes habituelles, comme la Saint Nicolas, thèmes qui n'ont vraiment aucun lien avec leur réalité, leur retour au pays. Je considère, monsieur le ministre, que vous devez prendre des mesures spécifiques pour ces enfants et que vous ne devez pas les placer dans un centre fermé.

Par ailleurs, je m'aperçois que le rapatriement des familles est simplifié. En effet, celles-ci reçoivent un laisser-passer immédiat, tandis qu'une personne isolée, en général, a du mal à recevoir un laisser-passer lui permettant de rentrer dans son pays. Je me demande jusqu'à quel point il n'y a pas une volonté d'organiser des rapatriements plus faciles, que vous pourrez comptabiliser.

Enfin, mes reproches ne s'adressent pas qu'à vous; ils s'adressent également à votre partenaire socialiste du gouvernement. A Liège, ses représentants se sont soi-disant mobilisés contre l'arrivée des enfants à Vottem. Hier, ils ne sont pas venus se montrer; les bourgmestres qui avaient en quelque sorte dit qu'il faudrait leur passer sur le corps avant que les enfants n'entrent à Vottem étaient également absents, ne respectant ainsi pas leurs engagements.

Le **président**: Chers collègues, je voudrais que vos répliques soient plus brèves. Tout est important, madame Gerkens, je le sais, mais le temps et Règlement font partie de nos moeurs communes!

**02.06** **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, vous connaissez ma réponse. Lorsque je puis être bref, je suis largement en dessous de mon temps de parole. Lorsque mon quotidien local titre en deuxième page "Deux bébés à Vottem", je prends le temps que je peux!

Monsieur le ministre, vous avez répondu à deux des cinq questions que je vous ai posées. D'entrée de jeu, vous éludez le débat. Vous dites: "Ces personnes doivent retourner dans leur pays!" Tel n'est pas l'objet de la question, monsieur le ministre! La question est: "Comment exécute-t-on, comment suit-on ces familles pendant les contacts avec les pays d'origine pour organiser leur rapatriement?" La question n'est pas le rapatriement en lui-même mais l'encadrement en attendant le rapatriement.

**02.07** **Patrick Dewael**, ministre: La question, monsieur Drèze, est de savoir pourquoi ces familles ne partent pas dans le cadre d'un programme de retour volontaire. Répondez à cette question!

**02.08** **Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le ministre, le couple que nous

personeel van het Centrum is het opvoedkundig programma niet aan de situatie aangepast. Ik vraag mij bovendien af in hoeverre de wil niet aanwezig is de repatrieringen eenvoudiger te maken voor de families.

Ten slotte gelden mijn verwijten ook voor uw socialistische partner die gisteren afwezig was ondanks de in Luik gedane beloften.

**02.06** **Benoît Drèze** (cdH): U heeft geantwoord op twee van de vijf vragen die ik u gesteld heb. U gaat het debat uit de weg. Hoe kunnen deze families worden gevolgd met het oog op hun repatriëring, dat is het probleem.

**02.07** **02.07** **Minister Patrick Dewael**: Waarom vertrekken deze families niet in het kader van een programma voor vrijwillige terugkeer? Die vraag dient te worden beantwoord.

**02.08** **Benoît Drèze** (cdH): De

avons vu, Mme Gerkens et moi, hier, savait à peine d'où il venait, ne savait certainement pas où il allait partir, a été appréhendé à son domicile par cinq membres des forces de l'ordre. Ces personnes n'étaient pas en fuite. On savait où elles se trouvaient. Il y a 20 jours, elles se trouvaient au 127bis. Elles se trouvent à présent à Vottem. On pouvait parfaitement organiser leur rapatriement en laissant ces personnes chez elles jusqu'au jour du rapatriement. Je serai intransigeant jusqu'au bout en la matière.

mensen die wij gezien hebben waren niet op de vlucht. Men zou hun repatriëring perfect kunnen organiseren door hen thuis te laten tot de dag van het vertrek.

**02.09** **Patrick Dewael**, ministre: C'est de la démagogie!

**02.10** **Benoît Drèze** (cdH): Chacun appréciera!

Le **président**: Monsieur Drèze, je sais que vous êtes motivé, mais je vous demande de respecter le temps de parole prévu pour une réplique.

**02.11** **Patrick Dewael**, ministre: C'est de la politique au niveau d'un conseil communal!

**02.12** **Benoît Drèze** (cdH): Chacun appréciera!

J'ai déposé une résolution avec Mme Milquet. Je souhaiterais que M. Frédéric, président de la commission de l'Intérieur, ne tarde plus à la mettre à l'ordre du jour de ladite commission.

**02.12** **Benoît Drèze** (cdH): Ik heb samen met mevrouw Milquet een resolutie ingediend. Ik hoop dat de heer Frédéric het voorstel gauw zal agenderen in de commissie.

J'ai proposé, comme Mme Gerkens et M. Boukourna, de créer au sein de la commission de l'Intérieur un groupe de travail pour envisager des alternatives. Il ne s'agirait donc que de discuter d'éventuelles alternatives.

Mevrouw Gerkens, de heer Boukourna en ikzelf hebben voorgesteld in de commissie voor de Binnenlandse Zaken een werkgroep in te stellen om alternatieve oplossingen te onderzoeken.

**02.13** **Patrick Dewael**, ministre: Le respect d'un ordre de quitter le territoire constitue une alternative.

Si une personne n'a pas la possibilité de retourner par ses propres moyens dans son pays d'origine, il lui est possible de s'inscrire à un programme de retour volontaire. Il s'agit là d'une autre alternative. Pourquoi ne le fait-elle pas?

**02.13** **Minister Patrick Dewael**: De naleving van het bevel om het grondgebied te verlaten is zo'n alternatieve oplossing, net als het programma voor de vrijwillige terugkeer.

**02.14** **Benoît Drèze** (cdH): C'est la bonne question!

**02.15** **Patrick Dewael**, ministre: Pourquoi veut-elle rester dans notre pays?

Le rapatriement constitue la dernière possibilité. Les intéressés le savent.

**02.15** **Minister Patrick Dewael**: In laatste ressort is er ook nog de repatriëring. Het probleem is dat ouders soms hun kinderen gijzelen om aan repatriëring te ontsnappen. U spreekt demagogische taal.

S'il n'y avait plus de placement en centre fermé, leur rapatriement deviendrait impossible. Les personnes isolées peuvent être rapatriées, mais cela n'est plus possible quand elles viennent dans notre pays en famille. C'est là que se situe le problème. En effet, il arrive que des parents prennent leurs enfants en otage.

Monsieur Drèze, permettez-moi de vous dire que vous faites de la démagogie!

**02.16 Benoît Drèze** (cdH): Votre dernier propos est quelque peu osé!

Pour terminer, je tiens à dire à M. Boukourna que je l'estime beaucoup. Toutefois, il doit savoir que des membres de ce parlement, présents au conseil communal de Liège (M. Philippe Monfils, M. Didier Reynders, Mme Marie-Claire Lambert, la sénatrice Mme Christine Defraigne) étaient absents, hier, à Vottem. Pourtant, M. Demeyer, bourgmestre socialiste de Liège avait déclaré qu'il interviendrait pour empêcher une telle situation. Hier, il n'y avait aucun député socialiste à Vottem. Seuls des membres de l'opposition étaient là. M. Jean Namotte, bourgmestre d'Herstal, s'est arrêté devant le centre avant de reprendre son chemin. Un parlementaire ne peut pas siéger au conseil provincial, mais je pourrais vous citer d'autres noms (...)

Le **président**: Monsieur Drèze, vous tenez un discours électoral! Vous vous adressez au gouvernement, vous répliquez au gouvernement!

**02.17 Benoît Drèze** (cdH): (...)

Le **président**: C'est terminé!

*(Le micro de M. Drèze est débranché)*

*(De microfoon van de heer Drèze wordt uitgeschakeld)*

**02.18 Melchior Wathelet** (cdH): (...)

Le **président**: Non, monsieur Wathelet! Je donne la parole à M. Boukourna pour sa réplique.

**02.19 Mohammed Boukourna** (PS): Monsieur le président, je vous remercie. Si vous le permettez, monsieur Van Parys, monsieur Wathelet, je voudrais ajouter à l'attention de M. Drèze et de Mme Gerkens que je me suis trouvé à de nombreuses reprises devant les centres fermés et que ces fois-là, je ne vous ai pas vus, vous. Alors, s'il n'y avait pas de socialistes hier devant le centre fermé, il n'en va pas de même à chaque action. J'ai eu l'occasion de rapporter au ministre des choses que j'avais constatées parce que j'étais présent ou que d'autres membres du Parti socialiste l'étaient. Vous n'avez pas le monopole du suivi de ce dossier.

Maintenant, monsieur le ministre, le projet de directive étudié au Parlement européen attire l'attention des États membres sur la nécessité de transposer cette directive en vue de l'intérêt supérieur de l'enfant. Cela se trouve dans l'article 5. Monsieur le ministre, autant faire preuve d'imagination. Les alternatives existent. Il faut que nous les trouvions ensemble.

**02.16 Benoît Drèze** (cdH): Dat is al te kras!

Mijnheer Boukourna, met alle respect, maar wie was er gisteren aanwezig op de laatste gemeenteraadszitting in Luik? De heer Monfils was er, de heer Reynders, mevrouw Lambert en mevrouw Defraigne. Er was geen enkele socialist in Vottem gisteren!

**02.19 Mohammed Boukourna** (PS): Ik zou ter attentie van mevrouw Gerkens en de heer Drèze willen zeggen dat ik herhaaldelijk voor de deuren van gesloten centra heb postgevat en dat ik ze daar niet gezien heb. Gisteren waren er weliswaar geen socialisten aanwezig bij de actie vóór het gesloten centrum, maar dat is niet altijd het geval. U heeft niet het monopolie inzake de follow-up van dat dossier.

In de ontwerp-richtlijn die in het Europees Parlement ter bespreking voorligt, worden de lidstaten verzocht de tekst in nationaal recht om te zetten en daarbij rekening te houden met het hoger belang van het kind. Er bestaan alternatieven. Wij moeten daar echter samen naar op zoek gaan.

**02.20 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, je voudrais intervenir sur l'ordre des travaux. Cela ne m'arrive pas souvent.

Le **président**: (...)

**02.21 Melchior Wathelet** (cdH): Oui, vous pouvez me donner une horloge.

Le ministre a interrompu deux fois M. Drèze. Je trouve cela positif, je suis partisan du débat. Mais lorsqu'il y a débat, il faut accepter que la personne puisse répondre. Vous avez coupé le micro de M. Drèze avant qu'il ne termine son intervention. Ce n'est pas acceptable! J'accepte qu'il y ait débat, j'accepte que le ministre interrompe le parlementaire afin qu'il y ait une discussion mais il faut veiller à ce que le parlementaire ait effectivement le dernier mot. Cela implique qu'on ne lui coupe pas le micro quand il termine son intervention.

Le **président**: Il n'y a jamais eu un parlementaire qui n'a pas eu le dernier mot! Si vous trouvez un député qui n'a pas eu le dernier mot après un ministre au cours de mes sept ans de présidence, faites-le moi savoir!

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**03 Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les attaques de fourgons" (n° P1299)**

**03 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de overvallen op geldtransporten" (nr. P1299)**

**03.01 Jacqueline Galant** (MR): Monsieur le ministre, depuis 1998, vous encouragez, à juste titre, le système de la valise intelligente, qui est un moyen plus sûr et plus efficace. En 2007, le système sera même généralisé. Or, cette semaine, une nouvelle attaque de fourgon s'est déroulée, fourgon pourtant équipé du système neutralisant. C'est au moins la cinquième fois que je vous interpelle sur le sujet. Si vous n'êtes pas le seul responsable, il serait grand temps d'organiser la table ronde tant attendue pour trouver la solution appropriée

Où en est la concertation avec le secteur? Comptez-vous organiser la table ronde qu'il attend? Comptez-vous procéder à une évaluation du système de la valise intelligente? N'existerait-il pas une solution plus appropriée avec, pourquoi pas, des véhicules anonymes plutôt que ces véhicules qui, malgré les inscriptions adéquates, font l'objet d'attaques par des malfrats?

**03.02 Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, en résumé, quatre tentatives d'attaque de fourgons ont eu lieu cette année-ci. Toutes ces attaques ont échoué. Dans aucun cas, les agresseurs n'ont pu s'emparer du butin, ceci grâce à la présence de valises intelligentes. Toutes les valeurs ont été détruites.

Ma politique vise à généraliser des systèmes de neutralisation et j'insiste sur le fait que je ne veux pas modifier cette politique. Grâce à l'utilisation de valises intelligentes, chaque attaque est inutile et, à terme, les agresseurs s'en rendront compte.

Entre-temps, des mesures s'imposent pour faire face à la vague d'attaques actuelle et afin de garantir la sécurité des convoyeurs. Les 21 et 22 mars, mes services et mon cabinet ont reçu les

**02.21 Melchior Wathelet** (cdH): De minister heeft de heer Drèze tweemaal onderbroken. Het is prima dat de minister een parlamentslid kan onderbreken, want dat zorgt voor animo in het debat, maar men moet er wel op toezien dat het parlamentslid het laatste woord heeft, wat betekent dat men zijn micro niet mag afsluiten wanneer hij zijn betoog besluit.

De **voorzitter**: Nog nooit heeft een parlamentslid het laatste woord niet gehad!

**03.01 Jacqueline Galant** (MR): Sinds 1998 moedigt u het gebruik van de plofkoffer aan. Deze week werd er echter opnieuw een geldtransport overvallen, ook al was het met een neutralisatiesysteem uitgerust. De lang verwachte rondetafel moet er eindelijk komen. Hoever staat het overleg met de sector? Is u van plan die rondetafel te organiseren? Zal het gebruik van de plofkoffer geëvalueerd worden? Is het niet beter anonieme voertuigen te gebruiken?

**03.02 Minister Patrick Dewael**: Dit jaar hebben er vier pogingen tot overval plaatsgevonden. Zij zijn allemaal mislukt, dank zij het gebruik van de plofkoffer. Mijn beleid is erop gericht het gebruik van neutralisatiesystemen te veralgemenen, waardoor overvallen nutteloos worden, en na verloop van tijd zullen de gangsters dat wel inzien.

De vakbonden uit de sector werden op 21 en 22 maart op mijn

représentants des organisations syndicales du secteur. Des mesures de sécurité supplémentaires sont à l'examen: premièrement, on prévoit un accompagnement policier supplémentaire pour un certain nombre de transports de valeurs. Deuxièmement, on prévoit une présence préventive augmentée ainsi qu'une observation policière aux alentours des points d'arrêt. Troisièmement, la circulaire adressée aux différentes zones de police sera actualisée. Quatrièmement, on rédigera une liste de "safe places", c'est-à-dire d'endroits tels que des commissariats de police, où les convoyeurs peuvent se rendre en cas de problème. Ils peuvent également s'y rendre pendant la pause de midi.

Vous comprenez sans doute que je ne peux pas vous donner d'autres détails pour des raisons bien évidentes de sécurité. Le 4 avril prochain, on discutera davantage de ces mesures avec les entreprises et les délégués du personnel concerné.

kabinet ontvangen. Men onderzoekt de mogelijkheid om aanvullende veiligheidsmaatregelen uit te werken: extra politie-begeleiding, grotere preventieve aanwezigheid rond de stopplaatsen, bijwerking van de circulaire bestemd voor de politiediensten, publicatie van een lijst van "safe places" waar de geldkoeriers naartoe kunnen in geval van problemen of tijdens de middagpauze. Op 4 april eerstkomend zullen die maatregelen nader worden besproken met de bedrijven en de afgevaardigden van de betrokken personeelsleden.

**03.03** **Jacqueline Galant (MR):** Monsieur le ministre, je suis heureuse d'entendre toutes les mesures que vous annoncez aujourd'hui. Comme vous le dites, les attaques ont peut-être échoué mais les convoyeurs, quant à eux, sont fortement perturbés et attendent des réponses claires. Je vous remercie pour ces initiatives.

**03.03** **Jacqueline Galant (MR):** De geldkoeriers verwachten duidelijke antwoorden. Ik dank u voor die initiatieven.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**04** **Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les contrôles fiscaux dans les milieux du football" (n° P1294)**

**04** **Vraag van de heer Éric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale controles in de voetbalwereld" (nr. P1294)**

**04.01** **Éric Massin (PS):** Monsieur le président, monsieur le ministre des Finances, j'ai déjà eu l'occasion de vous poser une question sur les enquêtes qui pouvaient être menées en relation avec les affaires de matchs dits truqués et de corruption dans le milieu du football. Vous m'avez répondu que l'ISI pour les bureaux d'Anvers et de Namur allait être chargée de procéder à ces contrôles concernant les matchs présumés truqués. Cela concernait aussi bien les clubs que les responsables, les joueurs, les parieurs ainsi que les gains sur les paris illégaux.

**04.01** **Éric Massin (PS):** Op mijn vorige vraag over dit onderwerp antwoordde u dat de BBI-kantoren van Antwerpen en Namen belast zouden worden met controles van de vermeende verkochte voetbalwedstrijden. U was toen ook van plan denkpijpen aan te reiken om de voetbalwereld te zuiveren van rotte appels.

Parallèlement à cette enquête, vous faites part de votre volonté de proposer des pistes de réflexion pour assainir le milieu du football, notamment grâce à un contrôle plus strict des managers. C'était votre réponse et je peux avouer mon accord avec cette démarche, si ce n'est que je me souviens d'une initiative de M. Zenner, à l'époque commissaire du gouvernement, en janvier 2003. Je le cite: "Je veux rendre le sport aux sportifs et le dégager des magouilles qui interfèrent apparemment", déclarait-il au journal "La Dernière Heure". Il justifiait ainsi sa demande au comité anti-fraude d'une enquête globale consacrée aux clubs de football.

In januari 2003 vroeg toenmalig regeringscommissaris Zenner het Antifraudecomité om een globaal onderzoek naar de voetbalclubs. U vond zo'n onderzoek toen niet nodig.

Men kan zich afvragen of we het schandaal met zo'n onderzoek niet hadden kunnen voorkomen.

À l'époque, vous avez dit qu'il n'y avait pas lieu de se livrer à cette enquête globale sur les clubs de football – je précise qu'il s'agit d'une enquête globale et qu'il ne s'agit pas d'envoyer l'ISI dans chaque club – compte tenu de certains éléments, de problèmes relevés par M.

Heeft u de dossiers van de huidige onderzoeken al ontvangen van de parketten? Zal u ook de wedden-

Zenner. Vous avez également dit qu'aucune initiative nouvelle ne sera prise au sujet d'une enquête nationale dans le milieu des clubs de football.

On peut se demander si le fait de mener cette enquête et les contrôles proposés à l'époque n'auraient pas pu éviter d'une manière ou d'une autre, en tout ou en partie, les dérives actuelles. Je me réjouis de l'initiative actuelle mais j'aurais voulu connaître les raisons de votre changement d'attitude à cet égard.

Par rapport aux enquêtes actuelles, avez-vous déjà obtenu les dossiers des parquets? Normalement, certaines informations peuvent être transmises avant que l'instruction ne soit clôturée s'il y a des aveux. L'ISI a-t-elle déjà ces éléments? Allez-vous vous attaquer au volet des paris? Va-t-on prendre en considération d'autres intervenants que les clubs sportifs en tant que tels? Quelles pistes nous proposez-vous pour un assainissement du milieu? Allons-nous avoir enfin une enquête sectorielle?

**04.02** **Didier Reynders**, ministre: Monsieur Massin, je n'avais aucune raison de changer d'avis en la matière. Une enquête globale telle qu'elle était annoncée n'aurait pas eu l'effet escompté puisque ce que nous observons aujourd'hui, ce sont des opérations en grande partie originaires de l'extérieur. Ce sont des paris organisés probablement accompagnés d'un certain nombre de comportements mafieux à l'égard de clubs, de joueurs ou d'autres acteurs.

D'après les informations disponibles, cet état de choses n'est pas généré par la situation de l'ensemble des clubs. Ce que je regretterais d'ailleurs, y compris aujourd'hui, c'est qu'on jette la suspicion sur l'ensemble des clubs ou sur tous les acteurs. Ce que nous tentons de faire, c'est de cibler les opérations en fonction des révélations intervenues.

Par ailleurs, l'ISI a pris le dossier en main, tout d'abord à partir d'Anvers, pour le Lierse et puis pour Saint-Trond qui est à présent directement concerné. Comme je l'avais dit, avec des joueurs, des managers, certains autres intervenants, on découvre des informations, notamment par voie de presse. L'ISI a également ouvert un dossier à Namur concernant les intervenants francophones, comme je l'avais signalé également. Un club comme La Louvière était évidemment concerné, parmi d'autres acteurs qui gravitent autour.

Pour répondre à vos questions plus précises, nous n'avons pas encore reçu d'éléments d'information des dossiers judiciaires, même si la demande est formulée de manière systématique.

Je peux évidemment comprendre qu'il existe des raisons de garder une confidentialité pendant un temps, mais nous aimerions que la démarche puisse aboutir rapidement et que l'on trouve une formule pour donner accès aux dossiers judiciaires dans un délai assez bref.

Quelles démarches entreprendrons-nous?

De toute façon, il faudra étendre quelque peu les capacités d'action des administrations fiscales dans de tels dossiers. La raison en est simple: une partie du dossier a été soumise au parquet fédéral. Or, dans l'état actuel de la législation, logiquement vu que les dispositions

schappen aanpakken? Zal men ook andere actoren dan de voetbalclubs in het vizier nemen? Hoe wil u de rotte appels er uitzuiveren? Komt er eindelijk een onderzoek per sector?

**04.02** Minister **Didier Reynders**: Een globaal onderzoek zou niet het verhoopte effect hebben, want onze informatie komt grotendeels van buitenaf.

Ik zou het wel jammer vinden dat men alle clubs of actoren verdacht zou maken. Wij proberen de operaties gericht uit te voeren, uitgaande van de onthullingen.

De BBI heeft het dossier ter hand genomen.

Wij hebben nog geen elementen uit de gerechtelijke dossiers ontvangen ook al wordt de aanvraag daartoe systematisch ingediend. Wij zouden dit probleem graag snel opgelost zien en we zouden een manier willen vinden die het mogelijk maakt binnen een vrij korte termijn toegang te geven tot de gerechtelijke dossiers.

Sedert enkele jaren werken wij met een systeem van licenties voor de profclubs, eerder dan een globaal onderzoek uit te voeren. Indien de fiscale en sociale achterstallen van de voetbalclubs niet zijn weggewerkt, wordt de licentie niet toegekend. Ik zou dezelfde handelwijze willen toepassen op de managers.

sont récentes en matière de parquet fédéral, aucune disposition ne permet de donner accès à des dossiers judiciaires dans les mêmes conditions que dans un parquet d'instance, à travers le procureur général. Il est donc probable que j'aurai à proposer certains aménagements afin de pouvoir, même pour un dossier au parquet fédéral, en recevoir copie ou y avoir accès.

Pour le reste, il nous faudra certainement tirer des conclusions. Rassurez-vous, nous en avons déjà tirées: depuis quelques années, plutôt que de mener une enquête globale, ce qui a été fait, nous mettons en place une licence des clubs professionnels.

J'ai été régulièrement interrogé au Parlement sur les arriérés fiscaux et sociaux des clubs de football; ils ont fortement reculé. À défaut, si ces arriérés ne sont pas résorbés, la licence n'est pas accordée, la fédération ayant un contact direct avec les administrations. Voilà quelques semaines, j'avais annoncé mon souhait d'emprunter la même voie pour les managers: il me paraît anormal de ne pas avoir le même type de contrôle sur les intervenants qui disposent parfois d'un certain nombre de joueurs ou d'acteurs, selon leur bon vouloir. Là aussi, il est normal que les administrations fiscales puissent vérifier concrètement leur situation avant de les laisser opérer sur notre territoire, qu'ils soient installés en Belgique ou qu'ils viennent d'autres États avec lesquels nous pouvons entretenir des contacts.

Monsieur le président, je réitère mon souhait que, dans des délais les plus brefs possible, les administrations en charge du dossier sur le plan fiscal puissent avoir accès au dossier judiciaire.

**04.03** **Éric Massin (PS):** Monsieur le président, je suis satisfait de manière mitigée. Je suis d'accord qu'il ne faut pas jeter la suspicion sur l'ensemble des acteurs. Ce n'est pas parce qu'un problème apparaît à un moment que l'ensemble du secteur est concerné.

Néanmoins, votre administration effectue des enquêtes sectorielles, comme sur les notaires, les huissiers de justice ou les dentistes, grâce auxquelles sont repérées des opérations pas tout à fait correctes. Il s'agissait d'enquêtes globales. Des modifications sont alors intervenues. Des redressements ont éventuellement été réalisés: à ce moment-là, il s'agissait d'enquêtes particulières.

Dire maintenant qu'il n'y aurait pas eu de changements vu l'absence d'effets escomptés, je ne puis être d'accord avec vous. De même, je ne puis non plus me montrer d'accord quant aux opérateurs extérieurs. Dans une déclaration, M. Zenner assène: "Il y a trop de gens dans ces clubs sains qui me disent qu'il n'est plus possible de concourir loyalement, qu'ils sont acculés à verser eux aussi dans certaines pratiques, sinon c'est la mort assurée. Tout cela n'est pas tolérable." Telle est la déclaration de M. Zenner en 2003.

Il vise des informations qui lui ont été rapportées: il existait donc peut-être des raisons pour mener une enquête sectorielle pouvant amener à certains résultats, d'autant que l'enquête réalisée aussi par VTM démontre que les éléments connus de M. Zenner existent toujours en 2006.

Pour le reste, nous attendrons de voir ce qu'il en est. Il est peut-être urgent que le parquet vous transmette les informations afin que les

**04.03** **Éric Massin (PS):** Ik ga daarmee akkoord: men mag de hele sector niet verdacht maken. Uw administratie heeft echter sectorale onderzoeken uitgevoerd bij notarissen en tandartsen, waardoor er incorrecte operaties werden blootgelegd. Het ging om globale onderzoeken die tot wijzigingen hebben geleid.

In 2003 verklaarde de heer Zenner dat te veel mensen uit gezonde clubs hem hadden gezegd dat ze moesten meedoen met bepaalde praktijken omdat ze er anders het hachje zouden bij inschieten. Het onderzoek van VTM toont aan dat dit nog altijd voortduurt in 2006. Er waren dus redenen om een sectoraal onderzoek uit te voeren.

Het parket dient u de informatie dringend te bezorgen om onderzoeken te kunnen uitvoeren.

enquêtes puissent être menées.

Quant aux managers, j'attends vos propositions.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**05** **Vraag van de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "het justitiepaleis van Antwerpen" (nr. P1295)**

**05** **Question de M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le palais de justice d'Anvers" (n° P1295)**

**05.01** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de vice-premier, als ik het goed begrepen, gaat volgende week dinsdag het mooie justitiepaleis van Antwerpen officieel open, een parel aan de kroon van die mooie stad. Naar aanleiding van de festiviteiten terzake is het goed dat de belastingbetaler ook weet hoeveel hij daarvoor heeft moeten ophoesten.

We weten dat het optrekken van het gebouw 250 miljoen euro heeft gekost. We weten eveneens dat u het voor een habbekrats hebt verkocht, waardoor we het gebouw moeten wederinhuren. Gedurende de looptijd van het contract zullen we tweemaal de bouwkosten, 500 miljoen euro moeten betalen. Op het einde van het huurcontract zullen we geen eigenaar van het gebouw zijn.

Ondertussen weten we ook dat het studiebureau dat u bij de verkoopoperatie begeleidt heeft, 600.000 euro heeft aangerekend. U hebt dat geantwoord op meerdere mondelinge vragen van mij. Aanvankelijk was slechts 250.000 voorzien.

In een mondelinge vraag van 10 januari antwoordde u mij dat er ook nog architectenkosten en verplaatsings- en verblijfskosten waren.

Mijn vragen zijn de volgende.

Hoeveel architecten-, verplaatsings- en verblijfskosten zijn tot op heden betaald? Hoe groot worden die kosten geraamd?

Zijn alle kosten reeds betaald? Zijn er achterstallen? Zo ja, waarom? Welk deel valt ten laste van de Regie der Gebouwen? Welk deel valt ten laste van de bouwheer Justinvest?

**05.02** **Minister Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Verherstraeten, het is niet uw eerste vraag in verband met de problematiek. Vergadering na vergadering probeer ik steeds meer details te geven.

Wat de betalingen betreft, het ereloon voor de tijdelijke vereniging Richard Rogers Partnership Ingenieurs- en Architectenbureau Van Kerckhove, Ove Arup en Partners werd opgesplitst in 2 schijven van 7%, respectievelijk voor de conceptfase en de uitvoeringsfase. Het ereloon voor de conceptfase wordt betaald door de Regie der Gebouwen. Tot op heden werd 9.039.158 euro betaald, iets meer dan 9 miljoen dus. Voor reis- en verblijfskosten werd 98.334 euro betaald. De eindafrekening is nog niet bekend. De Regie der Gebouwen raamt die op maximaal 13.041.173 euro, inclusief BTW. Dat is normaal voor

**05.01** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mardi prochain, le nouveau palais de justice d'Anvers sera inauguré officiellement. Les contribuables ont le droit de savoir que la construction de cet immeuble a coûté à l'État 250 millions d'euros alors qu'il a été vendu pour une bouchée de pain. L'État le louera pour 500 millions d'euros pendant la période de validité du contrat et ensuite, il n'en sera même pas propriétaire.

Le bureau d'études qui a accompagné sa mise en vente a coûté à l'État 600.000 euros. Le 10 janvier 2006, le ministre a répondu à une question orale que je lui ai posée en précisant qu'il fallait encore ajouter à cela des frais d'architecte et des frais de séjour et de déplacement. A combien s'élèvent aujourd'hui les montants déjà versés? A combien est estimé le total des montants à verser? Y a-t-il des arriérés? Quelle partie sera à charge de la Régie des Bâtiments et quelle partie sera imputée au maître de l'ouvrage, la SA Justinvest?

**05.02** **Didier Reynders**, ministre: Les honoraires facturés par l'association momentanée Richard Rogers Partnership – Ingenieurs- en Architectenbureau Van Kerckhove – Ove Arup & Partners ont été scindés en deux tranches de 7% pour la phase de conception et pour la phase d'exécution. Pour les honoraires dus pour la phase de conception, la Régie des Bâtiments a versé à ce jour un peu plus de neuf millions d'euros. Pour les frais de

een minister van Financiën.

Momenteel zijn er geen achterstallen. Voor het verschil tussen de raming van de eindafrekeningen en de reeds betaalde erelonen worden bijkomende vastleggingen gevraagd. We hebben de procedure op begrotingsvlak gestart.

Het ereloon voor de uitvoeringsfase wordt betaald via de promotor. Tot op heden betaalde de promotor 11.699.000 euro aan erelonen en 187.241 euro aan kosten. Vermits het om eenzelfde schijf van 7% op de uitgevoerde werken gaat, is het maximaal ereloon van dezelfde orde. De nieuwe eigenaar komt niet tussen in de betaling van de erelonen.

Tijdens een volgende vergadering van de commissie voor de Financiën is het best mogelijk dat ik een nieuw element geef en nieuwe cijfers meedeel. Ik ben ter beschikking van de heer Verherstraeten om alle cijfers mee te delen, week na week en van de ene commissievergadering naar een plenaire vergadering. Zonder probleem.

**05.03 Servais Verherstraeten (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, dat laatste kan ik beamen. Ik dank de minister voor zijn transparantie terzake. Het zal inderdaad niet de laatste vraag zijn over dit interessante dossier.

Mijnheer de voorzitter, ik ben nooit goed geweest in tellen, maar het feit dat wij met euro's werken, wil zeggen dat wij niet met enorm grote cijfers moeten werken. Voor de grond: 4,1 miljoen euro. Voor het studiebureau dat de verkoop organiseert: 0,6 miljoen euro. Voor de verblijf- en verplaatsingskosten: 0,1 miljoen euro. Voor de architect: meer dan 13 miljoen euro. Als ik dat optel, dan zitten wij aan meer dan 17,8 miljoen euro. Waarvoor is dit gebouw verkocht? Voor 112.000 euro.

Ooit hebben VLD-collega's hun toenmalige minister Daems verweten dat hij goud veranderde in lood. Het is niet alleen minister Daems, maar de hele paarse regering die goud weet te vervangen in lood, van 17,8 miljoen euro naar 112.000 euro. Proficiat, heren!

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

déplacement et de séjour, 98.334 euros ont été payés. Selon les estimations de la Régie, le décompte final s'établira au maximum à 13.014.173 euros, TVA incluse.

Il n'y a actuellement aucun arriéré. Pour calculer l'écart entre l'estimation et les honoraires déjà versés, il faudra procéder à des constatations supplémentaires. Une procédure a été entamée sur le plan budgétaire.

Les honoraires dus pour la phase d'exécution seront payés par le promoteur qui à ce jour a versé 11.699.000 euros d'honoraires et 187.241 euros de frais. Le nouveau propriétaire n'intervient pas dans ce cadre.

Je suis toujours disposé à communiquer tout nouvel élément ou tout nouveau chiffre concernant le palais de justice d'Anvers en commission des Finances ou en séance plénière.

**05.03 Servais Verherstraeten (CD&V):** Je remercie le ministre pour la transparence dont il fait preuve. Il ne s'agira effectivement pas de la dernière question à propos de ce dossier.

Les autorités paient 4,1 millions d'euros pour le terrain, 0,6 million d'euros pour le bureau d'études qui organise la vente, 0,1 million d'euros pour les frais de séjour et de déplacement et plus de 13 millions d'euros pour l'architecte. Au total, cela représente donc plus de 17,8 millions d'euros, alors que le bâtiment a été vendu pour la somme de 112 000 euros !

Des membres du VLD ont un jour reproché à leur collègue Daems, ministre à l'époque, de changer de l'or en plomb. Il semble bien que l'ensemble de la coalition violette souffre de la même affection.

**06** Question de M. Jean-Marc Nollet au ministre de la Défense sur "le dumping social au SHAPE" (n° P1300)

**06** Vraag van de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Landsverdediging over "de sociale dumping bij de SHAPE" (nr. P1300)

**06.01** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, une convention datant de 1967 régit les relations entre le SHAPE et l'Etat belge. Cette convention précise explicitement, dans son article 11, que la législation sociale belge est applicable au personnel civil du SHAPE. Elle s'applique donc telle quelle. Or il semblerait que plus de 160.000 heures de travail en 2005 ont été non déclarées à la sécurité sociale, on ne paie donc pas de cotisations sociales sur des emplois qui sont pourtant des emplois civils au SHAPE. En vertu de la convention, il eut fallu verser les cotisations comme tout un chacun dans un emploi civil. Cela s'appelle tout simplement du travail au noir!

Certaines personnes qui travaillent au SHAPE non déclarées sont payées 4 ou 5 euros par heure, sans aucune cotisation sociale. Il s'agit clairement de dumping social!

Fin décembre 2005, la direction prenait la décision de fermer le restaurant, la cantine de la base militaire. Elle licenciait 12 personnes, officiellement pour "raison économique". Début février, elle rouvre un restaurant sur place mais engage du personnel non déclaré. Cette pratique qui était marginale jusqu'il y a peu tend à se développer à tel point qu'il y a aujourd'hui, sur la base militaire du SHAPE, plus de personnes non déclarées que de travailleurs déclarés cotisant à la sécurité sociale.

Cela me semble exiger de votre part une réaction immédiate.

Je dispose ici, dans mes documents, des offres d'emploi récentes qui sont explicitement réservées aux membres du SHAPE ou à leur famille, qui sont donc des personnes qui ne seront pas déclarées ultérieurement à la sécurité sociale.

Ma question est dès lors relativement simple: que comptez-vous faire pour mettre fin à ce système de dumping social installé sur notre territoire?

**06.01** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Een overeenkomst van 1967 regelt de betrekkingen tussen de SHAPE en de Belgische Staat. Daarin wordt gepreciseerd dat de Belgische sociale wetgeving van toepassing is op het burgerpersoneel bij de SHAPE. In 2005 werden echter meer dan 160.000 werkuren niet bij de sociale zekerheid aangegeven. Dat heet zwartwerk! Personen die bij de SHAPE werkzaam zijn, verdienen een uurloon van 4 tot 5 euro, zonder dat er sociale bijdragen worden betaald. Dat is je reinste sociale dumping!

Eind december 2005 sloot de directie de kantine van de militaire basis en ontsloeg zij twaalf personen. In februari 2006 opende zij een restaurant waar niet-aangegeven personeel was tewerkgesteld. Die praktijken nemen zodanig uitbreiding dat er op de SHAPE-basis thans meer personen werken die niet-aangegeven zijn dan werknemers die wel socialezekerheidsbijdragen betalen.

Onlangs waren er vacatures waarvoor enkel personen van de SHAPE of hun familieleden, dus personen die niet aangegeven zijn bij de sociale zekerheid, in aanmerking kwamen.

Wat zal u ondernemen om een einde te maken aan die sociale dumpingpraktijken in ons land?

Le **président**: Monsieur Nollet, vous savez que le ministre De Gucht répond à la place de M. Flahaut.

**06.02** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Monsieur le président, j'avais posé la question aux deux ministres.

**06.03** **Karel De Gucht**, ministre: Monsieur le président, je ne sais pas au nom de qui je réponds. En réalité, je réponds au nom du gouvernement. Je fais cette remarque car il n'est pas évident de

**06.03** **Minister Karel De Gucht**: Ik antwoord namens de regering, want het is niet evident om uit te

savoir qui est exactement compétent pour cette matière. Il s'agit d'un accord de siège avec le SHAPE.

Monsieur Nollet, je voudrais vous répondre deux choses.

Tout d'abord, nous allons nous renseigner auprès du SHAPE sur leur programme local d'embauche. Nous insisterons pour que ce plan d'embauche local soit maintenu.

Ensuite, pour mettre fin au dumping social, nous prendrons contact avec le SHAPE pour examiner avec eux comment régulariser la situation des "dependants", c'est-à-dire les enfants, les conjoints, etc., des travailleurs concernés.

Je ne peux vous en dire plus pour l'instant.

**06.04** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Monsieur le président, je serai bref.

J'entends dans les propos du ministre que le gouvernement va s'informer et agir pour mettre fin à la situation. Je suivrai l'évolution du dossier. Il va sans dire que si elle n'est pas suffisamment rapide, j'interpellerai à nouveau le ou les ministres compétents. On ne peut pas laisser se développer ce genre de pratiques sur notre territoire.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**07** **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Ortwin Depoortere** aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de ijking en de homologatie van de flitscamera's" (nr. P1301)
- de heer **Dirk Claes** aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de ijking en de homologatie van de flitscamera's" (nr. P1302)
- de heer **Dylan Casaer** aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de ijking en de homologatie van de flitscamera's" (nr. P1303)

**07** **Questions jointes de**

- **M. Ortwin Depoortere** au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étalonnage et l'homologation des caméras automatiques" (n° P1301)
- **M. Dirk Claes** au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étalonnage et l'homologation des caméras automatiques" (n° P1302)
- **M. Dylan Casaer** au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'étalonnage et l'homologation des caméras automatiques" (n° P1303)

De **voorzitter**: De vraag van de heer Depoortere en die van de heer Claes komen uit commissie. De heer Casaer heeft de vraag ingediend vanochtend.

**07.01** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt het de laatste maanden niet gemakkelijk. Ofwel is er iets mis met uw administratie en met uw diensten - ik verwijs naar het georchestreerde lek in Le Soir waar een of andere ambtenaar het feit aanklaagde dat uw echtgenote op kosten van uw departement meereisde naar Nieuw-Zeeland -, ofwel is er de discrepantie die we vaststellen tussen het federaal niveau en de deelstaten.

Het probleem van de ijking van de flitscamera's valt onder de tweede categorie. Een nota van Vlaams minister Peeters werd openbaar gemaakt met daarin een aantal onthutsende cijfers. Alles heeft te

maken wie bevoegd is voor dat zetelakkoord met de SHAPE.

Wij zullen inlichtingen inwinnen bij de SHAPE over zijn plaatselijk indienstnemingsprogramma.

Om een einde aan de sociale dumping te maken, zullen wij samen met de SHAPE onderzoeken hoe de situatie van de kinderen en echtgenoten van de betrokken werknemers kan worden geregulariseerd. Ik kan u daar nu niet meer over zeggen.

**06.04** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Ik zal de evolutie van dat dossier blijven volgen en de bevoegde minister(s) zo nodig opnieuw interpellieren. Men moet dergelijke praktijken immers een halt toeroepen.

**07.01** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Le ministre n'a pas la vie facile depuis quelques mois. Tantôt une fuite orchestrée fait l'objet d'un article dans le quotidien "Le Soir" dans lequel un fonctionnaire dénonce le fait que l'épouse du ministre a accompagné ce dernier en Nouvelle-Zélande aux frais de son département, tantôt des divergences se font jour entre

maken met het ijkingscertificaat dat na twee jaar vervalt.

Ik geef u enkele cijfers. Er staan 154 camera's langs de gewestwegen waarvan er momenteel al 129 niet meer werken. Een tweede cijfer betreft de 397 roodlichtcamera's op kruispunten, waarvan er al 107 buiten werking zijn.

Mijnheer de minister, ik heb de volgende vragen. Ten eerste, minister Peeters heeft met u of met uw departement overleg gepleegd en er werden al maatregelen en beloftes vooropgesteld. Ik had graag geweten wat deze precies inhouden.

Ten tweede, u hebt in december in de commissie voor het Bedrijfsleven verklaard dat er geen objectieve reden was om de dienst Metrologie door te lichten. Nu we deze cijfers kennen en de cijfers die minister Peeters met betrekking tot de flitscamera's in Vlaanderen heeft bekendgemaakt, denk ik dat u wel een objectieve reden hebt om de dienst Metrologie door te lichten.

Ten slotte, ik kom terug op de discrepantie tussen het federale niveau en de deelstaten. Ik verwijs naar de stoorzenders waar u met hetzelfde probleem wordt geconfronteerd en waar u ook in een impasse zit. Hier kan men ongeveer hetzelfde zeggen. Vindt u het niet noodzakelijk om een efficiënter bestuur op punt te stellen waarbij de bevoegdheden inzake het toezicht op de ijking en de homologaties worden overgeheveld naar de deelstaten?

l'échelon fédéral et les entités fédérées, comme c'est le cas en ce qui concerne le problème de l'étalonnage des caméras automatiques.

Dans une note récente, le ministre flamand M. Peeters révèle quelques chiffres ahurissants. Les certificats d'étalonnage des radars et des caméras automatiques arrivent à échéance après deux ans. Selon les chiffres annoncés par M. Peeters, sur les 154 caméras installées le long des voies régionales, quelque 129 ne fonctionnent plus, alors que des 397 caméras installées aux feux rouges, 107 sont hors service.

Sur quelles mesures et quels engagements la concertation avec M. Peeters a-t-elle débouché? En décembre, M. Verwilghen ne voyait aucune raison objective de procéder à une radioscopie du service Métrologie. N'estime-t-il pas que les raisons sont suffisantes aujourd'hui? Dans le cadre d'une bonne administration, n'est-il pas préférable de déléguer le contrôle de l'étalonnage et de l'homologation des caméras automatiques aux entités fédérées?

**07.02** **Dirk Claes** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, mijnheer de minister, wij kunnen vandaag, cynisch bedoeld, fier zijn op het feit dat sedert twee jaar in België geen enkele flitspaal meer werd geplaatst.

Mijnheer de voorzitter, ik zal de cijfers die de vorige spreker heeft gegeven, niet herhalen. De gemeentebesturen hebben minstens 200 snelheidscamera's en roodlichtcamera's aangevraagd, die echter nog niet werden geplaatst. Wij weten ondertussen ook dat er problemen zijn met de bemande camera's in politievoertuigen en met de ijking van die camera's.

Mijnheer de minister, het is onvoorstelbaar. Deze ellende duurt al twee jaar. Het is de vijfde maal dat ik in het Parlement de bevoegde minister over deze kwestie ondervraag. Ik word het stilaan beu. Telkens krijg ik van de minister, ook van minister Verwilghen, het antwoord dat enkele weken later alles zal zijn opgelost. Waarschijnlijk zal ik dat antwoord seffens ook krijgen. Telkens heeft de minister ook zijn dienst, de dienst Metrologie, beschermd. In zijn laatste antwoord zei de minister nog letterlijk dat de vertragingen niets met de dienst Metrologie te maken hebben.

**07.02** **Dirk Claes** (CD&V): Cela fait déjà deux ans que plus aucun radar automatique n'a été ajouté au réseau existant de radars. Les administrations communales en ont demandé deux cents mais elles ne les ont pas encore obtenues. En outre, des problèmes d'étalonnage des radars embarqués à bord des véhicules de police se posent.

C'est la cinquième fois que j'interroge le ministre à ce propos. Depuis deux ans, il répond que ces problèmes seront résolus dans quelques semaines et il protège le service de Métrologie qui, à l'en croire, ne serait en aucune façon responsable du retard accumulé. Il y a quatre mois, le ministre nous promettait

Ik wil de minister en de voorzitter ook nog eens herinneren aan de hoorzitting met de dienst Metrologie, die de minister op 30 november 2005 beloofde. Mijnheer de minister, dat is vier maanden geleden. De hoorzitting is echter nog altijd niet doorgegaan.

Indien alles in orde zou zijn, hoe snel zal het gaan en hoe lang zal het duren vooraleer alle flitspalen zijn geplaatst en alle snelheidscamera's terug zijn geactiveerd?

De **voorzitter**: Het woord is aan de heer Casaer.

**07.03 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik ben de derde in de rij en dus werd een deel van het verhaal al verteld.

Gisteren heeft het Nationaal Instituut voor de Statistiek eindelijk de cijfers van de verkeersongevallen in 2003-2004 bekendgemaakt. Wij hopen uiteraard dat de bekendmaking de komende jaren vlotter zal verlopen. Uit de cijfers blijkt dat het aantal verkeersongevallen en het aantal verkeersdoden in 2004 ten opzichte van voorgaande jaren gedaald zijn en zelfs lager liggen dan in 1960, hoewel in 1960 het verkeer veel minder druk was.

Dat is een belangrijke en goede vaststelling die erop wijst dat een doorgedreven verkeersveiligheidsbeleid, waarvan sp.a trouwens altijd voorstander is geweest, door een strenge wetgeving, enerzijds, en door een grote pakkans en daardoor ook een groot afschrikkingeffect, anderzijds, wel degelijk resultaten oplevert.

Een belangrijk element in de pakkans zijn de flitspalen en de onbemande camera's.

De vaststellingen en de cijfers geven aan dat 80% van de camera's langs Vlaamse gewestwegen niet werkt en dat 25% van de camera's op kruispunten niet werkt. Ook in Brussel zijn er een aantal camera's die de bevoegde overheid zou willen installeren, maar waarbij ze moeilijkheden ondervindt om het dossier voorbij de dienst Metrologie te krijgen. Nochtans blijkt uit dezelfde cijfers van het Nationaal Instituut voor de Statistiek dat er in Brussel inzake verkeersveiligheid veel werk aan de winkel is.

Spijtig genoeg was er in 2004 in Brussel een stijging van het aantal ongevallen met 10%. De collega's hebben er ook op gewezen: de problematiek is niet nieuw. In het Parlement hebben wij al verschillende keren daarover van gedachten gewisseld, mijnheer de minister. Het engagement was aangegaan om de dienst Metrologie zijn manier van werken eens te laten toelichten in de commissie voor de Infrastructuur. U bent er als eerste mee akkoord gegaan. Dat moet erkend en bevestigd worden.

Gisteren hebben wij in de commissie voor de Infrastructuur dat engagement nog eens bevestigd en aan de commissievoorzitter gevraagd om het onverwijld te organiseren, want ik denk dat hij daartoe het nodige initiatief moet nemen. Ik weet niet of zijn partij verkeersveiligheid niet zo belangrijk vindt, maar wij hebben er in ieder geval nogmaals op aangedrongen dat samen met de dienst Metrologie wordt gekeken wat precies het probleem is. Is het de regelgeving? Is het de werking van de dienst? Ligt het probleem bij

encore d'organiser une audition des responsables du service compétent.

Combien de temps faudra-t-il encore pour que tous les radars soient installés et soient opérationnels?

**07.03 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Il ressort des chiffres de l'Institut National de Statistique qu'en 2004, le nombre de tués sur nos routes a considérablement diminué puisqu'il se situe même en dessous du niveau de 1960! Il est donc indiscutable qu'il est efficace de mener une politique cohérente en matière de sécurité routière en appliquant des lois sévères qui accroissent les probabilités de prendre en flagrant délit les contrevenants.

Il s'avère à présent que 80% des radars automatiques qui bordent les routes en Région flamande et 25% des caméras installées aux carrefours ne fonctionnent pas. À Bruxelles, les autorités sont prêtes à installer des caméras mais des problèmes se posent au niveau de l'approbation des dossiers par le service de Métrologie.

J'ai encore insisté hier auprès du président de la commission de l'Infrastructure sur la nécessité d'organiser rapidement une audition avec le service de Métrologie. Nous devons déterminer la cause du problème.

Après concertation avec la Région flamande, le service de Métrologie a expliqué qu'il procéderait aux homologations et aux étalonnages dès la fin du mois de mars. Tout devrait être terminé pour la fin du mois de mai. Ce calendrier est-il bien réaliste? Et qu'a fait le service depuis le mois de décembre?

het aantal personeelsleden dat voor de ijking en homologatie van de camera's wordt vrijgemaakt? Waar ligt het probleem?

Wij lezen in de pers dat men bij de dienst Metrologie zegt dat men overleg heeft gepleegd met het Vlaamse Gewest, dat men eind maart van start zal gaan met de ijking en homologatie en dat men eind mei daarmee klaar zal zijn.

Ik heb twee vragen. Ten eerste, wat heeft de dienst Metrologie gedaan, tussen de vorige vraagstelling in het Parlement in december en nu, om het probleem van de ijking en de homologatie van de camera's te verhelpen? Wat werd er de voorbije maanden door de dienst gedaan? Ten tweede, is de timing die naar voren wordt geschoven om het hele pakket camera's geïkt en gehomologeerd te krijgen, namelijk eind mei, een realistische timing?

**07.04** Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, collega's Depoortere, Claes en Casaer, ik herinner aan het feit dat ik in de commissie effectief heb voorgesteld om de heer Merken, die de verantwoordelijkheid draagt voor de dienst IJking, te horen. Ik ben niet de voorzitter van de commissie, die de werkzaamheden moet regelen. Dat is wel een collega van u, mijnheer Depoortere, die dat zeer gemakkelijk had kunnen regelen, maar die dat tot op heden niet heeft gedaan. Ik betreur dit want dat zou een groot aantal van uw vragen hebben kunnen voorkomen want dan was u tenminste ingelicht.

Ik ben tevreden met deze vragen want ze bieden mij de gelegenheid de puntjes op de i te zetten. Ik zou eerst willen zeggen dat de hoven en rechtbanken in 2004 terecht uitspraken hebben geveld waarin te kennen werd gegeven dat het Vlaamse Gewest de flitspalen onoordeelkundig had geplaatst. Voor mij lijkt het normaal dat men in deze materie precies is. Niemand wordt immers graag beboet op basis van een vaststelling die voor discussie vatbaar is. Dat bepaalde vaststellingen voor discussie vatbaar waren, werd door die uitspraken heel duidelijk aangetoond.

Ik ga zelfs nog een stap verder. Die onnauwkeurigheid moet ook worden weggewerkt om een andere reden. Zeer terecht wordt door rechters en de minister van Mobiliteit gevraagd om ook kleine snelheidsovertredingen te kunnen vaststellen, vervolgen en beboeten. De nauwkeurigheid is daardoor nog van groter belang. Ik vind het op zich merkwaardig dat men sinds 2004 weet dat 123 van de 150 camera's niet correct zijn geplaatst. Het Vlaamse Gewest heeft, als eigenaar van de installaties, desondanks tot september 2005 gewacht om de nodige aanpassingen te doen. Er moeten daarbij drie etappes gevolgd worden: de plaatsing of de ombouw, de proeven en testen - waarvoor mijn departement nog steeds niet verantwoordelijk is - en de ijking waarvoor wij wel verantwoordelijk zijn.

De IJkingsdienst heeft instructies gegeven voor de aanpassingen. Ik vind deze aangelegenheid onaanvaardbaar. Ik heb dit naar aanleiding van interpellaties en vragen reeds gezegd. Ik heb aan mijn dienst gevraagd om wekelijks een vooruitgangsrapport te krijgen zodat ik op zijn minst weet hoeveel palen per keer en per week worden geplaatst.

Wat de herijking betreft, wil ik u wel opmerken dat in het koninklijk besluit staat dat dit om de twee jaar moet plaatsvinden. Dit geldt trouwens voor alle apparaten die moeten worden geïkt en dat is ook

**07.04** **Marc Verwilghen**, ministre: J'ai effectivement proposé à la commission de l'Infrastructure de convier le responsable du service d'étalonnage mais il ne m'appartient évidemment pas d'organiser cette audition. Cette tâche incombe au président de la commission qui, soit dit en passant, est membre du même parti que M. Depoortere. Il est regrettable qu'il n'ait encore entrepris aucune démarche à cet effet.

En 2004, la justice a jugé inappropriée la localisation de 123 des 150 radars placés par la Région flamande. Pour éviter toute contestation, les constats effectués à l'aide des radars doivent évidemment être très précis. En outre, le ministre de la Mobilité demande à juste titre que les petits excès de vitesse soient également enregistrés. On sait depuis 2004 qu'un certain nombre de radars ont été mal placés mais la Région flamande a néanmoins attendu jusqu'en septembre 2005 pour procéder aux adaptations nécessaires.

Le placement de radars s'effectue en trois phases: le placement, les tests et l'étalonnage. Seule cette dernière phase relève de ma compétence.

Tout ceci est inacceptable et je l'ai d'ailleurs déjà dit à plusieurs reprises en commission. J'ai

maar normaal volgens mij omdat dit te maken heeft met de precisie.

Er werd ook gesproken over de roodlichtcamera's. Volgende week worden er 25 geleverd. Er zal een bepaald ritme worden aangehouden zodat tegen eind mei 15 van deze roodlichtcamera's per week zullen worden geplaatst.

De laatste vraag die ik wil beantwoorden, is die met betrekking tot Brussel. Er zijn intense contacten geweest tussen mijn collega Smet en mijzelf, rechtstreeks. Ik heb er altijd op aangedrongen dat er ook in Brussel vooruitgang in de materie geboekt zou worden, want dat werpt zijn vruchten af. In die omstandigheden kan ik u zeggen dat de tests achter de rug zijn en dat men dus – dat is een bevoegdheid van het Brussels Gewest – zal kunnen overgaan tot de nodige vaststellingen vanaf de komende weken. Wat dat betreft, is het proces dus afgelopen.

Met andere woorden, bij mij is het geen kwestie van verantwoordelijkheid ontlopen. We leven in een gecompliceerd land, we hebben het zo gewild en we moeten er dus soms ook de nadelen van durven te ondergaan. Ik kan alleen zeggen dat in het proces dat ik heb voorgeschreven, de ijking de laatste pas is. Het is natuurlijk nogal eenvoudig om dan bij de laatste pas te blijven stilstaan. Uit de cijfers tijdens de verscheidene jaartallen blijkt heel duidelijk waar het paard gebonden ligt. Laten we dus zeggen dat indien er verantwoordelijkheden dienen opgenomen te worden, dat van verschillende zijden zal moeten gebeuren. Ik vind het dus ook niet meer dan normaal dat hier vragen over komen, maar houd alstublieft wel rekening met het geheel van de zaken, vooraleer u al te makkelijk op de pianist schiet.

**07.05** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, dank u voor uw antwoord.

Ik wil om te beginnen even repliceren op collega Casaer, alsook op de minister zelf in verband met de hoorzittingen. Het is interessant om hoorzittingen te organiseren. Daardoor zouden we een aantal inlichtingen kunnen krijgen van de dienst zelf. Ik baseer mij echter voor de vraag op de feiten en, mijnheer de minister, de feiten zijn wat ze zijn.

Ten tweede, mijnheer de minister, zijn de cijfers die minister Peeters heeft bekendgemaakt, feiten en kunt u daar niet omheen. U kunt de schuld daarvoor bij het Vlaamse Gewest leggen. Ik heb geen zitting in het Vlaams parlement. Het is mijn taak om u als verantwoordelijke minister hierover te interpellieren. Ik denk dat dat terecht is. De dienst Metrologie heeft immers, zoals de collega's hebben aangetoond, al verschillende vragen en interpellaties gekregen. U hebt in uw functie als minister al verschillende vragen gekregen. Het antwoord was iedere keer hetzelfde, zowel in oktober als in december, mei, februari en maart, namelijk "wij zullen het probleem oplossen". Ik neem akte van uw antwoord.

Ik neem ook akte van het feit dat u niet antwoordt in verband met de bevoegdheden. U gaat er met een grote boog omheen. Ik vind dat spijtig. Mijnheer de voorzitter, als ik mag, wil ik even een klein citaat aanhalen van de hoofdredacteur van Het Laatste Nieuws. Dat is niet

demandé un rapport hebdomadaire au service de la Métrologie, pour savoir exactement combien de radars sont placés chaque semaine. Conformément à l'arrêté royal, les réétalonnages doivent être effectués tous les deux ans. C'est la procédure normale. En ce qui concerne les caméras installées aux feux rouges, 25 sont livrées la semaine prochaine. D'ici à la fin du mois de mai, quinze caméras seront placées chaque semaine.

En ce qui concerne la situation à Bruxelles, j'ai rencontré le ministre bruxellois M. Smet à plusieurs reprises. Grâce à cette concertation, les tests sont terminés à ce jour. Des constats pourront être établis à partir de la semaine prochaine.

Je ne fuis pas mes responsabilités mais lorsque l'on opte pour un État dont la structure est complexe, on doit également en accepter les inconvénients. Les chiffres et les années indiquent clairement où se situent les responsabilités.

**07.05** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Je me base sur les faits, à savoir les chiffres du ministre flamand M. Peeters. Le ministre peut reporter les torts sur la Région flamande, mais je sié debate au Parlement fédéral et ma mission est d'y interroger le ministre compétent.

Le fonctionnement du service de la Métrologie fait l'objet de questions depuis longtemps déjà et le ministre répond systématiquement que les problèmes sont résolus. Dont acte.

Notre structure d'État est en effet confuse. Pour le Vlaams Belang, les compétences métrologiques peuvent dès lors être transférées sans aucune difficulté aux entités fédérées.

mijn vriend, ik denk dat hij veeleer van blauwgezinde signatuur is. Ik geef een klein citaat, mijnheer de minister: "Economische Zaken en minister Verwilghen zullen wel op hun achterste poten gaan staan en duizend en een redenen aanvoeren waarom niet gaat wat niet gaat en niet kan wat niet kan, maar daar hebben de Vlaamse burgers geen boodschap aan. Ze hebben betaald om een veiliger verkeer te hebben. Ze betalen af en toe een boete. De opbrengst daarvan verdwijnt voor een groot deel naar Wallonië en nu blijkt het hele circus niet te werken ook. Is dat onwil of is dat onkunde?. Dat is een van de gevolgen van de wanordelijke staatsstructuur die we al een jaar of tien meeslepen, sinds de laatste staatshervorming". Mijnheer de minister, het Vlaams Belang kan zich volledig aansluiten bij die opinie en wij vragen de overheveling van de bevoegdheden naar de deelstaten.

**07.06 Dirk Claes** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u zegt weer eens dat u het ook een ernstige zaak vindt en spijtig dat het allemaal niet in orde is.

Mijnheer de minister, u moet toch erkennen dat u verantwoordelijk bent voor de dienst Metrologie en niet het Parlement. De correcte richtlijnen die er moeten zijn, de correcte werking en nauwkeurigheid van die installaties zijn uw bevoegdheid. Wij roepen u ter verantwoording en wij eisen dat u verantwoording zou afleggen voor de gewonden en doden die zullen vallen wegens het niet werken of het ontbreken van flitspalen. Minister Landuyt heeft ons ook gezegd dat wanneer wij als burgemeester de borden voor zone 30 niet zetten, wij ook verantwoordelijk waren. Wel, wij kaatsen de bal terug.

Mijnheer de minister, ik vraag mij af welk belang u hier dient. Dient u hier het belang van de clan-Dedecker die er tegen is dat die installaties zouden werken op Belgisch grondgebied? Of dient u het belang van het Parlement, dat toch het belang van de verkeersveiligheid moet dienen? CD&V vraagt ook, gezien de complexiteit van het dossier al bewezen heeft dat dit beter zou zijn, de diensten te regionaliseren zodat de Gewesten de zaak zelf in handen kunnen nemen.

Mijnheer de minister, de verkeersveiligheid verdient meer respect. Een ding is zeker: minister Verwilghen zal niet de geschiedenis ingaan als de meest flitsende minister van deze regering.

**07.07 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw repliek. Ik vraag of verwacht niet dat u zelf al die camera's zult ijkken en homologeren. Wel mag worden gevraagd dat die dienst dit snel en efficiënt kan doen.

De timing die de dienst naar voren heeft geschoven om tegen einde mei het hele probleem op te lossen, lijkt mij niet realistisch. Wij spreken in totaal over 236 Vlaamse flitspalen die moeten geijkt en gehomologeerd worden. Daar kunnen nog een aantal Brusselse bijkomen. Waalse, dat zal niet, denk ik. De dienst Metrologie telt tien personeelsleden waarvan zes zich bezighouden met ijking en homologatie. Drie daarvan werken op het terrein.

Op een vorige vraag hebt u geantwoord dat bij de beste weersomstandigheden een team van drie personen op een week drie tot zes camera's ijkt en homologeert. Als ik het uitreken, komen we op 39 tot 78 werkweken om alle Vlaamse camera's geijkt en

**07.06 Dirk Claes** (CD&V): C'est le ministre et non le Parlement qui est responsable du bon fonctionnement des radars automatiques. Nous lui imputerons donc la responsabilité des accidents dus au non-fonctionnement des radars. Je me demande si le ministre sert les intérêts de son collègue de parti, M. Dedecker, ou de la sécurité routière. Mon parti estime également qu'il serait préférable de régionaliser cette compétence.

**07.07 Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Le service de Métrologie affirme que toutes les caméras seront étalonnées et homologuées pour la fin du mois de mai 2006. Ce délai n'est cependant pas réaliste. Le service ne compte en effet que dix collaborateurs, dont trois seulement actifs sur le terrain. Avec l'effectif actuel, il faudrait dans le meilleur des cas compter 39 semaines de travail pour que tous les radars installés sur le territoire flamand soient contrôlés. Ne conviendrait-il dès lors pas d'augmenter l'effectif de ce service?

gehomologeerd te krijgen. Dat is dus nog een jaar tot anderhalf jaar dat de dienst nodig zou hebben om dit in totaal te doen. De vraag lijkt dan ook gerechtvaardigd of de dienst niet versterkt kan worden met bijkomend personeel. Dat is belangrijk en daarover zullen we het ook kunnen hebben met de dienst in het Parlement.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**08** Question de M. Joseph Arens au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'intervention de l'INAMI dans les frais de déplacements dans le secteur de l'aide et des soins à domicile" (n° P1304)

**08** Vraag van de heer Joseph Arens aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de RIZIV-tegemoetkoming in de verplaatsingskosten in de thuisverpleging en -hulp" (nr. P1304)

**08.01** Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, au niveau des états-majors de notre parti, nous avons reçu, ces derniers jours, une délégation représentant les soins à domicile.

Ces services infirmiers de soins à domicile comptent près de 5.000 travailleurs et soignent à domicile plus de 220.000 patients sur le territoire belge. Ces associations, pour remplir cette mission, parcourent 80 millions de kilomètres par an avec 5.900 véhicules qui consomment 5.164.000 litres de carburant, d'après les différents calculs qui m'ont été remis.

Monsieur le ministre, en ce qui concerne les frais de déplacement, vous savez que la nomenclature de l'INAMI prévoit un forfait kilométrique uniquement pour les zones rurales. Ce forfait n'est pas lié aux variations des prix des carburants, ce qui engendre une série de problèmes aujourd'hui étant donné la hausse des prix des carburants de ces derniers mois.

En ce qui concerne les déplacements en milieu urbain, aucune mesure n'est prévue. Aujourd'hui, nous avons la chance, vous et moi, d'être en milieu rural où les déplacements se font encore dans des conditions acceptables. Par contre, en ville, je m'en rends bien compte, les déplacements sont une charge sans cesse plus importante pour ces services de soins à domicile. Ils durent de plus en plus longtemps, étant donné que ces véhicules se trouvent fréquemment dans des embouteillages. De plus, le prestataire de soins à domicile doit trouver un parking qu'il doit payer lui-même.

Monsieur le ministre, avez-vous eu une concertation avec ces associations de soins à domicile? Comptez-vous intervenir au niveau de l'INAMI pour qu'il prenne en compte l'évolution de la mobilité? Envisagez-vous de demander à vos collègues du gouvernement, comme cela fut le cas pour d'autres secteurs, d'obtenir des interventions dans le cadre de la hausse invraisemblable des prix des carburants? Voilà, monsieur le ministre, mes trois questions.

**08.02** Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, ma réponse sera brève et en deux points.

1. Je suis sensible à la problématique soulevée ici, soyez-en convaincu!

2. Je suis également respectueux des modes de prise de décision en

**08.01** Joseph Arens (cdH): Wat de verplaatsingskosten in de sector van de thuiszorg betreft, voorziet de RIZIV-nomenclatuur in een forfaitaire kilometervergoeding. Die geldt alleen voor landelijke gebieden en is niet verbonden aan de schommelingen van de brandstofprijzen. Verplaatsingen in stedelijke gebieden worden echter niet vergoed, terwijl precies die verplaatsingen door de files en de betalende parkeerplaatsen steeds duurder worden.

Hebt u met de sector overlegd? Zal u het RIZIV vragen om met de evolutie van de mobiliteit rekening te houden? Zal u de regering vragen om maatregelen te nemen teneinde de spectaculaire stijging van de brandstofprijzen te compenseren?

**08.02** Minister Rudy Demotte: Ik heb oog voor die problematiek, maar houd ook rekening met de begroting van het RIZIV. Momenteel wordt dat beslist door de overeenkomstencommissies. Bij de berekening van de

ce qui touche le budget de l'INAMI. Dans le contexte actuel de maîtrise des coûts, ce sont les commissions de convention qui se penchent sur ces matières.

À l'inverse de vos propos, partiellement incorrects, il existe bien une prise en charge d'une partie des coûts liés à l'évolution de la vie, en ce compris les prix énergétiques, dans les prestations à l'acte ou les prestations au forfait. Je ne parle pas du forfait; nous distinguons bien les deux dans la nomenclature. Cependant, nous l'avons limitée à une augmentation linéaire de 2,26%, ce qui correspond à une sorte de forfait "all in" d'augmentation qui semble être insuffisante.

Dans le cadre de ses moyens budgétaires à enveloppes fermées, si la commission de convention peut réaliser des arbitrages, je n'y suis pas opposé. À ce stade, alors que je maîtrise un budget déjà relativement complexe à maintenir sur les rails, je ne puis non plus annoncer des promesses que je ne tiendrai pas.

**08.03 Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, merci pour cette réponse et merci d'être sensible à cette problématique. Cependant, vous savez comme moi que des patients maintenus à domicile plutôt qu'en institution hospitalière coûtent moins cher à l'INAMI.

Ensuite, il convient parfois d'effectuer des choix politiques et ces choix me semblent importants dans ce dossier. J'estime en tout cas que les revendications du secteur sont légitimes.

Je vois que vous avez noté des chiffres. J'aimerais les connaître s'ils concernent ma question. Non?

Le **président**: Il s'agit d'un dialogue confidentiel.

**08.04 Joseph Arens** (cdH): C'est triste. Mais j'ai vu le chiffre, monsieur le ministre, et je vous en remercie.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

**09** **Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Sociale zaken en Volksgezondheid over "de kleine risico's voor de zelfstandigen" (nr. P1305)**

**09** **Question de Mme Greet van Gool au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les petits risques pour les indépendants" (n° P1305)**

De **voorzitter**: Mevrouw de minister, de vraag van mevrouw van Gool is tot u gericht, maar ook tot minister Demotte. De vraag is echter bij u terechtgekomen en handelt over kleine risico's voor zelfstandigen.

Mevrouw van Gool, gaat u ermee akkoord dat minister Laruelle uw vraag beantwoordt?

**09.01 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik had mijn vraag gericht aan minister Demotte omdat ze handelt over de ziekteverzekering. Het is een dossier waarin hij overigens zelf ook belangrijke stappen heeft gezet.

betalingen per prestatie of per forfaitaire prestatie wordt wel degelijk rekening gehouden met een deel van de kosten verbonden aan de evolutie van de samenleving. Dat is wel beperkt tot een lineaire verhoging van 2,26 procent, wat onvoldoende blijkt te zijn.

Als de overeenkomstencommissie in het kader van haar begroting geschillen kan oplossen, ben ik daar niet tegen gekant.

Maar ik zal geen beloften afleggen die ik niet kan houden.

**08.03 Joseph Arens** (cdH): Ik dank u dat u die problematiek ter harte neemt, maar de thuispatiënten kosten het RIZIV minder dan wanneer ze in een ziekenhuisinrichting verblijven. Soms moeten er beleidskeuzes worden gemaakt. Ik meen dat de eisen van de sector terecht zijn.

**09.01 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Au fond, cette question s'adresse aussi au ministre Demotte.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, deze vraag is ook aan u gericht.

Beide minister zullen dus naar de vraag luisteren, mevrouw van Gool.

**09.02 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik heb inderdaad het geluk dat beide ministers naar mijn vraag zullen luisteren.

(...): (...)

**09.03 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Dat zal dan het gevolg zijn van de galantheid van de man.

Mevrouw de minister, er bestaan heel wat verschillen tussen werknemers en zelfstandigen. Sp.a maakt er een belangrijk punt van dat iedereen een goede sociale bescherming geniet, niet alleen werknemers en ambtenaren, maar zeker ook de zelfstandigen. Het wegwerken van de verschillen tussen werknemers en zelfstandigen is een belangrijk punt. De vorige regering heeft reeds een belangrijke aanzet gegeven, vooral in de dossiers met betrekking tot de pensioenen, de arbeidsongeschiktheid en de ziekteverzekering. Uit enquêtes die bij zelfstandigen worden gehouden, blijkt dat dit de twee dossiers zijn waar zij het meest aandringen op een verbetering.

Wat de pensioenen betreft, zijn reeds een aantal stappen gezet onder impuls van voormalig minister Frank Vandenbroucke. Wat de ziekteverzekering betreft, hebben we wat langer moeten wachten. Uit de aankondiging van minister Demotte blijkt dat de knopen eindelijk doorgehakt zijn. Vanaf 1 juli zal voor een beperkte groep van starters en gepensioneerden de verplichting worden ingevoerd inzake een verzekering voor kleine risico's. Later zal deze worden uitgebreid.

Graag stel ik terzake een aantal vragen, mevrouw de minister.

Wat de doelgroep van de gepensioneerden betreft, gaat het alleen over de gepensioneerden die een inkomensgarantie voor ouderen ontvangen. Geldt dit ook voor mensen die thans nog geen verzekering betalen voor de verplichte verzekering? Zij zouden het gratis krijgen. Geldt dat voor iedereen? Wat gebeurt er met de mensen die weliswaar geen inkomensgarantie voor ouderen ontvangen, maar toch een klein pensioen hebben en veel uitgaven? Wanneer zal deze groep dezelfde bescherming ontvangen?

Ten slotte, een meer algemene vraag. Wat is de verdere timing in dit dossier?

**09.04 Minister Sabine Laruelle:** Mevrouw van Gool, u hebt gelijk. De middenstandorganisatie heeft in het begin van deze regeerperiode drie prioriteiten gegeven. Ten eerste is er het minimumpensioen voor de zelfstandigen. Wij hebben een programma om die bijdrage te verhogen. Ten tweede is er de uitkering voor de invaliditeit. Vanaf januari 2006 is er een verhoging van 20%. De derde prioriteit betreft de kleine risico's. De regering heeft beslist om die vanaf 1 juli 2006 kosteloos te maken voor de starter tijdens de 18 maanden en voor de gepensioneerden in de IGO. Vanaf 1 januari 2008 zullen de kleine risico's in het sociaal statuut voor zelfstandigen worden opgenomen.

Samen met minister Rudy Demotte heb ik een breed overleg met de middenstandorganisaties gehad. Daar hadden we het over sommige principes. De actieve zelfstandige zal gemiddeld niet meer betalen dan nu. Wij zullen een specifiek systeem met degressiviteit voor de gepensioneerden toepassen en er zal ook een specifiek systeem voor

**09.03 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Notre groupe souhaite supprimer les écarts entre travailleurs salariés et indépendants, et il entend garantir à ces deux catégories une protection sociale solide. Le gouvernement a déjà commencé à s'y employer dans des dossiers relatifs aux pensions et à l'assurance-maladie. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 2006, les pensionnés qui bénéficient d'une garantie de revenus pour les personnes âgées et les entreprises débutantes seront aussi soumises à une obligation de s'assurer contre les petits risques.

Ce règlement s'appliquera-t-il également aux pensionnés qui ne paient pas encore une assurance de ce type? Quand les personnes âgées percevant une petite pension et ne bénéficiant pas d'une garantie de revenus pour les personnes âgées jouiront-elles, elles aussi, de cette protection?

Suivant quel calendrier ce dossier devra-t-il être traité?

**09.04 Sabine Laruelle, ministre:** L'organisation des Classes moyennes a arrêté trois priorités: la pension minimum pour les indépendants, l'indemnité d'invalidité et l'assurance contre les petits risques. Pour les deux premiers points, certaines mesures ont déjà été prises. En ce qui concerne le troisième point, les entreprises débutantes et les retraités qui bénéficient de la garantie de revenus aux personnes âgées pourront, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2006, obtenir une assurance gratuite pendant dix-

de starters komen.

Wij hebben samen met de middenstandorganisaties ook beslist over de kostprijs van de integratie van de kleine risico's, namelijk 440 miljoen euro. 340 miljoen zal naar het sociaal statuut voor de zelfstandigen gaan.

Nu zal ik, samen met minister Rudy Demotte, nog een overleg hebben met de middenstandorganisaties om de praktische modaliteiten te definiëren.

huit mois. Le 1<sup>er</sup> janvier 2008, l'assurance contre les petits risques sera intégrée dans le statut social des indépendants.

Le ministre Demotte et moi-même avons convenu avec les organisations des Classes moyennes que les indépendants actifs ne paieront en moyenne pas plus qu'aujourd'hui. Un système dégressif sera instauré pour les retraités et les entreprises débutantes. En outre, des accords ont été conclus en ce qui concerne les frais généraux liés à l'intégration de l'assurance contre les petits risques. Une nouvelle concertation aura lieu afin de définir les modalités pratiques.

**09.05 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, toen ik daarstraks vroeg of het naast de personen in de IGO ook voor personen die nu nog geen bijdrage voor de kleine risico's betalen, gratis wordt, zag ik u knikken. Het is voor iedereen gratis? Ik denk dat dat een belangrijke beslissing is. Gezondheidszorg kan belangrijke uitgaven met zich meebrengen. Als wij denken aan een goede oude dag, is het belangrijk dat wij niet alleen iets doen aan de inkomens, maar ook aan de uitgaven. Die kunnen soms zwaar oplopen in de gezondheidszorg. Het is heel belangrijk dat hiervoor maatregelen worden genomen.

**09.05 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Il est positif que le régime propre aux personnes bénéficiant d'une garantie de revenus aux personnes âgées s'appliquera également à celles qui ne cotisent pas encore à une assurance contre les petits risques. De telles mesures sont très importantes dès lors que les frais en matière de soins de santé peuvent rapidement atteindre des montants importants.

Ik zou ervoor willen pleiten dat u voort onderhandelt, opdat de maatregel voor de gepensioneerden op een zo goed mogelijke en volledige manier kan worden toegepast.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**10 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre de la Mobilité sur "la liste européenne de compagnies aériennes dangereuses interdites sur le territoire de l'UE" (n° P1306)**

**10 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Mobiliteit over "de Europese lijst van onveilige en niet tot het EU-grondgebied toegelaten luchtvaartmaatschappijen" (nr. P1306)**

**10.01 Dominique Tilmans** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, je voulais vous interroger sur cette "black-list" présentée mardi par la Commission européenne et qui nous réjouit: 92 compagnies vont être interdites en Europe, ce qui représente 300 avions. En principe, elle entre en vigueur samedi et lorsqu'une compagnie sera interdite dans un pays européen, elle le sera également dans les autres pays européens. Je me réjouis particulièrement de cette situation car vous savez que nous avons déjà déposé deux propositions de résolution et une proposition de loi et que j'ai déjà souvent interrogé sur le sujet.

**10.01 Dominique Tilmans** (MR): Dinsdag heeft de Europese Commissie haar zwarte lijst bekendgemaakt. Vanaf zaterdag is ze van kracht. Tweeënnegentig luchtvaartmaatschappijen worden uit het Europese luchtruim geweerd, en een maatschappij die in één EU-lidstaat niet meer welkom is, zal dat voortaan ook in de andere lidstaten niet meer zijn.

Tout est-il réglé pour autant? Bien sûr que non!

S'il y a moins de problèmes pour les lignes régulières qui doivent

Daarmee is alles echter nog niet geregeld. Er is nog altijd de

retenir toute notre attention, il reste la problématique des charters. Monsieur le ministre, vous savez que pour les charters, une libéralisation du marché aérien fait qu'il y a une multiplication de ces sociétés et que, malheureusement, il y a deux fois plus d'accidents dans ces sociétés que dans les compagnies régulières.

Mon inquiétude réside dans le fait que les sociétés de charters se multiplient au départ des tour-opérateurs et que le consommateur n'est pas informé du nom de la compagnie qui va le transporter. Pire, s'il y a un changement d'avion avec changement de compagnie aérienne, on n'est pas informé non plus du nom de la deuxième compagnie. Cerise sur le gâteau: dans tous les prospectus de tour-opérateurs, on peut lire qu'ils se réservent le droit de sous-traiter le transport des passagers à une autre compagnie aérienne. Cela signifie qu'il n'y a aucun contrôle du consommateur sur la compagnie qui pourrait le transporter.

En ce qui concerne les compagnies inconnues en Belgique, qu'en est-il lorsqu'une telle compagnie demande la permission d'atterrir? Qu'en est-il du droit de trafic pour les sociétés qui demandent simplement à le payer?

Qu'en est-il du contrôle effectué par nos effectifs de sécurité? Lors de la dernière interpellation, vous m'aviez dit qu'il y avait quatre personnes au total pour s'occuper de la sécurité de nos aéroports. Y a-t-il eu une modification à ce sujet?

Combien de compagnies vont-elles être interdites de survol du territoire belge?

**10.02 Renaat Landuyt**, ministre: Monsieur le président, chère collègue, votre question est une très bonne question pour différencier la problématique de la liste noire de celle des droits des passagers d'avions.

En ce qui concerne la liste noire, elle est plutôt le résultat d'une bonne collaboration sur le terrain européen eu égard aux structures de contrôle relatives à la sécurité des avions. On constate que, même si du côté belge la sévérité a été de mise, rien ne change aujourd'hui pour notre pays. Aucune implication n'est à dénoter pour ce qui est de la liste européenne, parce que cette dernière n'est autre qu'une traduction de la liste belge.

En ce qui concerne les droits des utilisateurs des avions, la situation évolue pleinement; des discussions ont lieu au niveau européen afin de trouver un équilibre entre la concurrence et le fait que les consommateurs ont droit à recevoir davantage d'informations.

Une ordonnance a déjà été prise; nous en élaborons d'autres pour mener une politique au niveau européen.

**10.03 Dominique Tilmans (MR)**: Monsieur le ministre, je souhaiterais vivement attirer votre attention sur les compagnies satellites au départ de compagnies charters qui naissent l'été pour répondre aux nécessités de transport des personnes et qui disparaissent ensuite. De ce fait, toute responsabilité disparaît également. Il n'existe donc aucune protection du consommateur à ce sujet. Je le répète, je tiens à attirer votre attention sur ces compagnies

problématique van de charters, waarmee twee keer zoveel ongelukken gebeuren als met lijnvluchten. De consument kan evenwel niet controleren met welke maatschappij hij vliegt.

Wat gebeurt er als een onbekende luchtvaartmaatschappij toestemming vraagt om te landen in België? Hoe zit het met de verkeersrechten voor maatschappijen die die rechten gewoon willen betalen? Hoe zit het met de controle door onze veiligheidsdiensten? In uw antwoord op de jongste interpellatie daarover zei u me dat er in totaal vier mensen belast zijn met de veiligheid van onze luchthavens. Is dat intussen veranderd? Hoeveel luchtvaartmaatschappijen zullen nu uit het Belgische luchtruim geweerd worden?

**10.02 Minister Renaat Landuyt**: Uw vraag is uitstekend geschikt om een onderscheid te maken tussen het probleem van de zwarte lijst en dat van de rechten van de vliegtuigpassagiers. De zwarte lijst is het resultaat van een goede samenwerking op Europees vlak. Bovendien is deze Europese lijst niets anders dan een vertaling van de Belgische lijst.

De situatie inzake de rechten van de vliegtuiggebruikers evolueert. Er vinden gesprekken plaats op Europees vlak met als doel een evenwicht te bereiken tussen concurrentie en het recht van de consumenten op informatie.

**10.03 Dominique Tilmans (MR)**: Ik vraag absoluut uw aandacht voor de satellietmaatschappijen die 's zomers uit chartermaatschappijen ontstaan om de transportnoden met betrekking tot passagiers te

charters satellites.

lenigen en die vervolgens verdwijnen. Daarmee verdwijnt ook elke verantwoordelijkheid. Er is ter zake dus geen enkele bescherming voor de consument.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**11** Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Mobiliteit over "de voorrang van rechtsregel" (nr. P1307)

**11** Question de M. Guido De Padt au ministre de la Mobilité sur "la règle de la priorité de droite" (n° P1307)

De **voorzitter**: Het gaat over de voorrang van rechts.

**11.01** Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, ik ben voor voorrang van links.

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, het gaat hier over de voorrang van rechts in het verkeerswezen. Al de rest lijkt mij iets filosofischer.

**11.02** **Guido De Padt** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, een aantal juristen en rechtspractici schrokken vanochtend toen ze in de krant lazen dat het Hof van Cassatie een toch wel vrij indringende rechtspraak heeft uitgesproken met betrekking tot de toepassing van de voorrang van rechts.

**11.02** **Guido De Padt** (VLD): La Cour de cassation a rendu un arrêt important sur l'application de la règle de la priorité de droite. Si la priorité de droite était jadis absolue, cette règle a cependant été modifiée en 2002 parce qu'elle était génératrice d'injustices. Depuis, la priorité ne s'applique qu'aux usagers de la route qui viennent de droite "de façon légitime". L'interprétation que la Cour vient maintenant de donner à cette notion consiste à dire que toute infraction au code de la route implique la perte de la priorité, même en l'absence d'un lien de cause à effet.

Mijnheer de minister, u weet dat die voorrang destijds algemeen gold en onafhankelijk was van het rijgedrag van de voorranghebbende bestuurder. In 2002 werd daaraan een mouw gepast omdat bleek dat er daaruit toch wel enkele onrechtvaardige toestanden voortvloeiden. Bijvoorbeeld, iemand die uit een straat voor eenrichtingsverkeer kwam had steeds voorrang van rechts, ook al moest de voorrangschuldige hem daar niet verwachten.

Men heeft dan in 2002 gezegd dat men op een regelmatige manier van rechts moet komen. Nu heeft het Hof van Cassatie dat begrip geïnterpreteerd als volgt: "Geen enkele inbreuk op de bestaande regelgeving mag worden gemaakt, zoniet verliest men de voorrang van rechts."

Iemand die bijvoorbeeld niet-handenvrij belt, iemand die zijn gordel niet aanheeft, iemand wiens voertuig bepaalde gebreken vertoont, bijvoorbeeld een beschadigd achterlicht, of iemand die zijn richtingsaanwijzer niet aanzet verliest de voorrang van rechts, ook al is er geen enkel oorzakelijk verband met het ongeval.

J'estime qu'une initiative législative est souhaitable pour insérer ce lien de cause à effet dans le code de la route. Le ministre envisage-t-il d'adapter l'arrêté royal en ce sens?

Mijnheer de minister, daar wringt het schoentje. Wellicht zal er een wetgevend initiatief nodig zijn of zich opdringen om dat oorzakelijk verband toch in te bouwen in de wegcode. Ik heb het arrest erop nagelezen. Anders gaan er opnieuw onrechtvaardige toestanden ontstaan. Volgens mij zou vanuit de uitvoerende macht in deze, namelijk in het KB, eventueel een bijkomende bepaling moeten worden ingeschreven.

Mijnheer de minister, dat is de reden waarom ik u vraag of u wilt overwegen om dat te doen.

**11.03** Minister **Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, waarde collega, het verkeersrecht blijft, zoals andere rechtstakken, een recht in evolutie.

Het komt het Hof van Cassatie toe soms een oordeel te vellen over de manier waarop een wet moet worden geïnterpreteerd.

Als dat leidt tot onduidelijkheden – meestal zorgt het eerbiedwaardig Hof van Cassatie voor duidelijkheid – voor de voornaamste gebruikers, dus de weggebruikers, dan moeten wij een en ander rechtzetten.

Daarom bereiden wij in globale zin een operatie “vereenvoudiging van het verkeersrecht” voor. Er zijn namelijk zo veel uitspraken door het Hof van Cassatie, dat u als wetgever zelfs niet meer gegeneerd moeten zijn voor het groot aantal wetten.

**11.04** **Guido De Padt** (VLD): Mijnheer de minister, ik heb u gewezen op de onduidelijkheid die er hier bestaat. Ik neem uw boodschap mee. Wij zullen dan ook nagaan of dat wat zich nu voordoet, in de toekomstige wetgeving zal worden opgenomen. Ik pleit daar alleszins voor.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

## **12** Agenda

## **12** Agenda

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 22 mars 2006, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en matière de revenus mobiliers (n<sup>o</sup>s 2323/1 à 4);
- le projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 19 février 2004 et le 18 mars 2004 (transmis par le Sénat) (n<sup>o</sup> 2351/1)

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 22 maart 2006, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen inzake roerende inkomsten (nrs 2323/1 tot 4);
- het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gesloten door uitwisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 19 februari 2004 en 18 maart 2004 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2351/1)

Pas d'observation? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus zal geschieden.

Ik heb verschillende mededelingen te doen aan de Kamer. Zij zullen op de webstek van de Kamer geplaatst worden en in het Integraal Verslag opgenomen worden. Ik raad trouwens iedereen aan onze uitstekende webstek van tijd tot tijd te consulteren.

## Projets et propositions

### Ontwerpen en voorstellen

**13** **Projet de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (2298/1-3)**

**13** **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (2298/1-3)**

#### *Discussion générale*

#### *Algemene bespreking*

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**13.01** **Magda De Meyer**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

**13.01** **Magda De Meyer**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

De **voorzitter**: Dat is een uitstekende manier om bondig te zijn. De heer Depoortere heeft het woord in de algemene bespreking.

**13.02** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de minister van Middenstand heeft de bedoeling om met dit wetsontwerp de toekenningsprocedure voor beroepskaarten te veranderen, voor vreemdelingen die zich in ons land willen vestigen als zelfstandige. Volgens de minister is dit noodzakelijk, omdat zij nu te kampen heeft met lange wachtlijsten. Daarom noemt de minister dit ontwerp een administratieve vereenvoudiging.

**13.02** **Ortwin Depoortere** (Vlaams Belang): Selon la ministre des Classes moyennes, ce projet est nécessaire si l'on veut apporter une solution au problème des longues listes d'attente pour l'octroi d'une carte professionnelle aux étrangers qui souhaitent s'établir chez nous comme indépendants. Elle présente ce projet comme une mesure de simplification administrative.

Mijnheer de voorzitter, collega's, op het eerste gezicht lijkt dit een goed en nobel doel, maar er is wel degelijk een keerzijde aan de medaille. Daarom is het goed om de oude en de nieuwe procedure met elkaar te vergelijken en daaruit onze conclusies en politieke besluiten te trekken.

Dans le cadre de la procédure actuelle, il n'est pas possible de prendre une décision négative sans un avis du Conseil d'Enquête économique pour Étrangers. Cet avis n'est pas lié à un délai, ce qui mène en effet à de longs délais d'attente.

Het huidige systeem laat niet toe een negatieve beslissing te nemen zonder vooraf de Raad voor Economisch Onderzoek inzake Vreemdelingen te raadplegen. Het grote probleem – dat geef ik toe, mevrouw de minister – is natuurlijk dat er geen termijnen vooropgesteld worden, zodat er uiteraard wachtlijsten ontstaan.

Ce projet de loi instaure une procédure en deux étapes. Dans un premier temps, la décision est prise par un fonctionnaire-délégué. Il est possible d'interjeter appel de sa décision auprès du ministre, qui doit requérir l'avis du Conseil.

Mevrouw de minister, collega's, ik heb hierbij twee grote bedenkingen. Wat de eerste stap van de procedure betreft, vind ik het hoegenaamd lichtzinnig om een ambtenaar te laten beslissen over dossiers. Niettegenstaande de minister in de commissie een aantal criteria opsomde waaraan voldaan moet worden, blijf ik op mijn honger, omdat er niet in een controle wordt voorzien op de beslissingen van deze ambtenaar.

Est-il sérieux de confier à un seul fonctionnaire une compétence de décision sur ces dossiers sans qu'il y ait le moindre contrôle? Ce projet va-t-il réellement accélérer la procédure? L'intéressé dispose

Mevrouw de minister, ook met de tweede fase heb ik een fundamenteel probleem. Ik meen dat collega Pieters in de commissie het aantal maanden heeft berekend dat verloopt vanaf de dag dat een aanvrager, bij weigering, beroep instelt bij de minister. De vreemdeling beschikt over 30 dagen om beroep aan te tekenen. De Raad beschikt over vier maanden om een advies uit te brengen en de minister beschikt over twee maanden, na ontvangst van het advies. Dit geeft in totaal een termijn van zeven maanden.

Het huidige ontwerp versnelt dus in feite alleen de procedure bij goedkeuring, maar ook hier worden geen termijnen bepaald waarbinnen de ambtenaar zijn beslissing moet nemen, en laat de termijnen tot zeven maanden oplopen bij een negatieve beslissing in eerste aanleg.

Mevrouw de minister, ik kan hieruit enkel concluderen dat er geen vereenvoudiging is van de huidige procedure, maar wel degelijk een versoepeling. Het wordt met andere woorden voor een vreemdeling gemakkelijker om een beroepskaart te krijgen. Bij een negatieve beslissing in eerste aanleg wordt alles in de beroepsprocedure opnieuw op de lange baan geschoven. Het is meer dan waarschijnlijk dat de vreemdelingen tijdens deze periode in de illegaliteit zullen verdwijnen.

Dit laatste is geen verzinsel. Mijnheer de voorzitter, ik wil de collega's en de minister wijzen op een interne nota van de stad Gent waarin de problematiek van de schijnzelfstandigen beschreven staat. Momenteel is er druk overleg aan de gang tussen de stad Gent en het kabinet van de minister van Binnenlandse Zaken in verband met de problematiek van de schijnzelfstandigen. Het gaat hier om vreemdelingen die zijn uitgesloten van het recht op ingeschreven arbeid en dan de mogelijkheid aangrijpen – en ik citeer letterlijk – "de intentie te kennen te geven zich te willen vestigen als zelfstandige. Op die basis bekomen zij dan een verblijfsvergunning met alle gevolgen van dien."

Dit is op zijn minst merkwaardig te noemen omdat reeds in de wet van 19 februari 1965 staat ingeschreven dat een beroepskaart slechts mag worden afgeleverd aan de vreemdeling die een vergunning heeft om in België te verblijven of er zich te vestigen. De wettelijke bepalingen nemen dus niet weg dat er misbruik wordt gemaakt van de situatie.

Voor de Vlaams Belang-fractie zal eerst deze zaak moeten worden uitgeklaard vooraleer een nieuwe procedure wordt ingesteld. Het huidig wetsontwerp neemt deze bepaling van 1965 immers letterlijk over, wat mij doet besluiten dat de problematiek van de schijnzelfstandigheid onopgelost blijft.

Mijnheer de voorzitter, ik besluit. Ten eerste, dit wetsontwerp is volgens ons wel een versoepeling die zou kunnen leiden tot misbruiken, met name in hoofde van zelfstandige vreemdelingen die niet te goeder trouw zijn omdat in eerste aanleg de afgevaardigde ambtenaar de beslissing alleen moet nemen zonder controle hierop door een instantie. Bovendien valt een grondige screening in eerste aanleg weg. Alleen indien wordt vastgesteld dat een vreemdeling zonder een vergunning in ons land verblijft, wordt advies gevraagd aan de dienst Vreemdelingenzaken.

d'un délai de trente jours pour interjeter appel, après quoi le Conseil d'État doit rendre un avis dans les quatre mois, le ministre disposant enfin de deux mois pour prendre une décision. Le processus dure donc sept mois. Le projet n'accélère la procédure que durant sa première phase, sans définir de délai pour la prise d'une décision.

Plutôt qu'une simplification administrative, ce projet induit en fait un assouplissement de la procédure. Les étrangers obtiendront ainsi plus facilement une carte professionnelle. En cas de refus, la procédure sera reportée aux calendes grecques. Le risque est grand de voir de nombreux étrangers opter pour l'illégalité durant la période d'attente.

Je me réfère à cet égard à une note interne de la Ville de Gand concernant les faux indépendants. Actuellement, ce problème est l'objet d'une concertation intense entre la Ville et le cabinet de l'Intérieur. Sont concernés des étrangers qui sont exclus du droit d'exercer une profession légale et qui ensuite font part de leur intention de s'installer comme indépendants. Sur cette base, ils obtiennent un permis de séjour avec toutes les conséquences que cela comporte. C'est tout à fait étonnant car la loi du 19 février 1965 prévoit qu'un permis de travail ne peut être délivré qu'aux étrangers qui ont un permis de séjour ou un permis les autorisant à s'établir chez nous. Donc, en dépit des dispositions légales, certains abusent de la situation. Le Vlaams Belang exige que la clarté soit faite d'abord, avant qu'une nouvelle procédure ne soit instaurée. Comme le nouveau projet reprend littéralement la disposition de 1965, j'en conclus que le problème des faux indépendants demeure sans solution.

Voor ons moet een vreemde kandidaat-zelfstandige, voorafgaand en bij een vestiging op ons grondgebied, aan een grondig onderzoek worden onderworpen.

Ten tweede, het feit – officiële documenten van de stad Gent zetten mijn argument kracht bij – dat momenteel het omgekeerde aan de gang is, met name vreemdelingen die de intentie tonen om zich hier als zelfstandigen te vestigen om op die manier aan een verblijfsvergunning te komen, wijst erop dat een grondig onderzoek noodzakelijk is. Die controle van de zogenaamde schijnzelfstandigen is momenteel absoluut ondermaats omdat de sociale inspectie te weinig middelen heeft, zowel financieel als wat betreft het personeelsbestand.

Ten derde, de administratieve vereenvoudiging waarover de minister het heeft, bestaat alleen bij een gunstige beslissing voor het afleveren van een beroepskaart. Bij een beroepsprocedure zijn er niet minder dan zeven maanden waarin een beslissing genomen moet worden. Mij lijkt dat niet meteen te getuigen van een administratieve vereenvoudiging.

Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, om die redenen stellen wij voor om de huidige procedure te behouden, maar dan wel met de inlossing van termijnen. Het voorliggend wetsontwerp houdt het risico in dat er misbruik wordt gemaakt door malafide vreemdelingen die zich hier willen vestigen als zelfstandigen zonder dat er een diepgaand onderzoek wordt gevoerd.

De fractie van het Vlaams Belang zal daarom tegen het voorliggend wetsontwerp stemmen.

Ce projet induira un assouplissement de nature à entraîner des abus. En première instance, le fonctionnaire délégué devra prendre seul la décision sans être soumis au contrôle de quelque instance que ce soit. En outre, le screening actuellement prévu en première instance sera supprimé. On ne demandera l'avis de l'Office des Étrangers que si l'on constate qu'un étranger n'a pas de permis de séjour. Nous voulons quant à nous que tout étranger candidat-indépendant soit soumis à un examen approfondi au cas où il s'établit sur notre territoire, et préalablement à son établissement.

Les documents officiels de la Ville de Gand prouvent qu'aujourd'hui, c'est le contraire qui se produit. Des étrangers prétendent vouloir devenir indépendants dans le seul but d'obtenir rapidement un permis de séjour. Si les contrôles auxquels sont soumis ces faux indépendants sont totalement inefficaces, c'est parce que l'inspection sociale a trop peu de moyens.

La simplification administrative promise n'est réelle qu'en cas de décision favorable concernant la délivrance d'un permis de travail. Et si l'étranger concerné entame une procédure d'appel, sept mois sont encore requis.

Nous proposons le maintien de la procédure actuelle mais en y insérant des délais. Avec le présent projet de loi, on accueillera à bras ouverts les étrangers malhonnêtes qui abuseront de nos lois et voudront s'installer chez nous comme indépendants sans avoir été l'objet d'une enquête rapprochée. C'est la raison pour laquelle le Vlaams Belang vote contre le présent projet de loi.

**13.03** **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, met onze CD&V-fractie hebben wij in de commissie dit wetsontwerp goedgekeurd, nadat het inderdaad uit de programmawet was gelicht en als apart ontwerp werd ingediend. Het

**13.03** **Trees Pieters** (CD&V): Le CD&V a approuvé ce projet en commission, après que celui-ci a été retiré de la loi-programme. Ce

heeft weliswaar twee maand geduurd vooraleer dit wetsontwerp in de Kamer werd ingediend, dat eerder als amendement in het Generatiepact was ingeschreven en te elfder ure werd omgezet in een wetsontwerp. Het was daarbij belangrijk dat we konden werken met een advies van de Raad van State, wat zeer nuttig was, en dat er ook een levendige discussie geweest is in onze kamercommissie, terwijl op het ogenblik van de bespreking van het Generatiepact iedereen slordig zou gestemd hebben volgens het advies van de regering. Men zou dit goedgekeurd hebben zonder enige discussie.

Ik vind het terecht dat we erover konden discussiëren. Dit is niet zomaar eenvoudig om een beroepskaart toe te kennen, te verlengen of te vernieuwen. Er moeten hiervoor de nodige onderzoeken gedaan worden om aan bonafide zelfstandige vreemdelingen toe te laten om in ons land te komen werken.

Het is noodzakelijk kennis te hebben van hun bekwaamheid, hun achtergrond en de eerlijkheid van de intenties waarmee ze naar dit land komen. Ik beaam dan ook wat mijn collega daarnet heeft gezegd. De procedure is inzake de termijnen inderdaad niet vereenvoudigd. De procedure is vrij lang, maar als het een goede procedure is, heb ik daar geen problemen mee. Onze conclusie is dat dit ontwerp geen vereenvoudiging is wat de termijnen betreft, maar wanneer alles correct gebeurt en alles goed onderzocht wordt, zullen we toch met een systeem kunnen werken waarbij we zeker zijn dat we alleen te doen hebben met bonafide zelfstandigen die zich hier willen vestigen. Dit is onze doelstelling en daarom hebben wij geopteerd voor een ernstig onderzoek dat door de ambtenaar van de minister moet gebeuren en desgevallend door een extern orgaan, namelijk de Raad voor Economisch Advies.

Tot slot wil ik de aandacht van de aanwezige commissieleden erop vestigen dat wij steeds geconfronteerd worden met een wederkerend feit in onze commissie voor het Bedrijfsleven. Ik spreek over de ongelooflijke slordigheid van de wetteksten. De Nederlandse vertaling van het ultieme wetsontwerp heeft over amper vier artikelen en twee pagina's acht correcties gekregen van de juridische diensten van de Kamer, niet alleen juridische opmerkingen, maar vooral opmerkingen over vertalingen. We leren ermee leven, mijnheer de voorzitter, maar als u het mij vraagt, is dit niet gezond. De regering zou op dit vlak beter werk moeten presteren.

De **voorzitter**: Mevrouw, u hebt gelijk over de legistiek. Ik herinner de Kamer eraan dat wij enkele jaren geleden die dienst hebben uitgebouwd. Dat was niet gemakkelijk. We zijn overeengekomen dat er een tijdspanne was tussen de legistische correcties en de eindstemming. Er was een periode, mevrouw Pieters – een tijdje geleden – dat het Belgisch Staatsblad vol errata stond. Ik vind dat niet aanvaardbaar.

Ik ben zeer aandachtig voor al deze detaillistische, maar soms ook belangrijke correcties. Ik heb een viertal weken geleden de premier geschreven om de aandacht van zijn collega's te vestigen op het feit dat het toch moeilijk aanvaardbaar is – ik zie de vice-premier, die een echte parlementaire bewogenheid bezit – dat we teksten kregen waarin soms tien, vijftig of honderd bemerkingen van legistische aard van onze diensten op terug te vinden waren.

projet a même pris la forme d'un amendement au Contrat de solidarité entre les générations. Grâce à un examen séparé, nous avons pu tenir compte de l'avis du Conseil d'État et mener une discussion animée.

La problématique des cartes professionnelles méritait une telle discussion. Les enquêtes nécessaires doivent être réalisées pour permettre aux étrangers de bonne foi d'exercer un métier d'indépendant dans notre pays. En ce qui concerne les délais, la procédure n'est, en effet, pas simplifiée, mais si elle est efficace, je m'en satisferai. S'il fonctionne correctement, notre système nous permet d'être sûrs que nous n'avons à faire qu'à des indépendants sérieux qui veulent s'établir ici. Nous avons dès lors voulu qu'une enquête sérieuse soit menée par un fonctionnaire qui dépend du ministre et le cas échéant par un organe externe, à savoir le Conseil consultatif économique.

Notre commission a été une nouvelle fois confrontée à un texte de loi bâclé. Le service juridique de la Chambre a dû apporter non moins de huit corrections à ce texte pourtant court. Le gouvernement doit être capable de mieux faire.

Le **président** : La remarque est légitime. La Chambre a créé ce service juridique il y a quelques années pour éviter que de trop nombreux errata ne doivent être publiés au Moniteur belge. Ceci implique toutefois un certain délai entre les corrections légistiques et le vote final.

J'ai envoyé un courrier au premier ministre il y a environ quatre semaines pour préciser qu'il était difficilement acceptable que nous recevions des textes auxquels nos services doivent apporter des

Des te beter, als wij het gezien hebben vraagt het geen erratum in het Belgisch Staatsblad.

dizaines de corrections de nature légistique.

Madame, j'insiste: vous avez des administrations, des collaborateurs. Je sais qu'il n'est pas toujours facile de traduire en texte législatif des compromis d'ordre politique, c'est normal. La vie est une chose délicate! Cependant, monsieur le premier ministre, légistiquement, j'ai encore rappelé la lettre: je tiens à ce que cela soit exemplaire.

Ik weet dat het niet altijd gemakkelijk is om politieke compromissen in een wettekst te gieten, maar ik wens dat er wetgevingstechnisch niets op aan te merken valt.

Mevrouw Pieters, ik dank u dat u dit hebt aangehaald. Het geeft mij de kans de eerste minister een herinneringsbrief te sturen. Ik heb met mijn brief ook een lijst meegezonden met tientallen bemerkingen over teksten die niet waren opgepoetst. Dan heb ik het niet over de inhoud, maar over de vorm. Ik vind dat de Kamer hierin op haar strepen moet staan.

J'adresserai au premier ministre un courrier pour lui rappeler cette question.

**13.04** **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil alleen maar opmerken dat u langer hebt gesproken dan ik.

De **voorzitter**: Mevrouw, u was met de grond van de zaak bezig, terwijl ik met de vorm bezig was.

**13.05** **Sabine Laruelle**, ministre: Monsieur le président, je serai très brève. Nous avons eu l'occasion d'en discuter en commission.

**13.05** **Sabine Laruelle**, ministre: Le projet ne constitue pas un assouplissement mais bien une simplification. La possession d'un permis de séjour reste la première condition à remplir par l'étranger désireux de mener une activité indépendante.

Ik moet wel zeggen dat dit project geen versoepeling is, maar wel een vereenvoudiging. De vreemdeling moet ten eerste de vergunning krijgen om in België te blijven.

Le premier critère est et reste le fait d'obtenir tout d'abord le permis de séjour en Belgique. Nous avons défini des délais de rigueur non pas pour assouplir mais pour faciliter les demandes d'octroi.

Het eerste criterium is en blijft het bezit van de verblijfsvergunning. We hebben de procedure voor de aanvragen niet willen versoepelen maar vergemakkelijken.

Le **président**: La Chambre a bien travaillé. Ce projet a été déposé le 15 février et nous sommes le 23 mars.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2298/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2298/3)**

Le projet de loi compte 4 articles.  
Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**14** Proposition de résolution relative à la crise qui frappe les producteurs de café (27/1-7)

**14** Voorstel van resolutie betreffende de crisis in de koffieteeelt (27/1-7)

Proposition déposée par:  
Voorstel ingediend door:  
Muriel Gerkens

**Discussion**  
**Bespreking**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85.4) **(27/7)**  
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85.4) **(27/7)**

La discussion est ouverte.  
De bespreking is geopend.

Collega's, de heer Deseyn die in het buitenland verblijft voor een opdracht, heeft me laten weten dat hij naar het schriftelijk verslag verwijst.

**14.01** **Muriel Gerkens** (ECOLO): Monsieur le président, chers collègues, cette résolution a été déposée au début de l'année 2003 par notre ex-collègue Claudine Drion. Elle demande au gouvernement belge d'intervenir en faveur de la régulation du marché du café, en soutenant le "Coffee Rescue Plan" lancé par Oxfam pour réagir aux désastres économiques, sociaux et humains causés par la non-régulation du marché du café et donc par les prix indignes payés aux producteurs de café. Ceux-ci étaient amenés à cultiver toujours plus, sur des terres de moins en moins adaptées en dévastant leur environnement naturel et en produisant de plus en plus de grains de mauvaise qualité.

J'ai redéposé cette résolution en juin 2003. Elle n'a pu être examinée sous la précédente législature et il a fallu deux ans pour que nous aboutissions à son vote final. Ces deux années n'ont pas été vaines puisqu'elles nous ont permis d'organiser des auditions spécifiques des acteurs du café, du commerce équitable et de la coopération au développement.

Des liens se sont aussi formés entre le travail sur cette résolution à la Chambre et celui de la commission Mondialisation commune à la Chambre et au Sénat, qui travaille, elle aussi, sur la gouvernance mondiale et donc sur le commerce équitable.

Je profite de ce moment – c'est la raison essentielle pour laquelle je prends la parole aujourd'hui – pour remercier tous mes collègues du Parlement ainsi que les membres du cabinet du ministre de la Coopération qui ont œuvré à la réalisation et à la finalisation de cette résolution. J'en rappelle, en quelques mots, le contenu.

Elle comporte un chapitre international puisque la Belgique, bien que

**14.01** **Muriel Gerkens** (ECOLO): We hebben dit voorstel van resolutie ingediend opdat de Belgische regering haar steun zou verlenen aan het "Coffee Rescue Plan". Dat werd door Oxfam gelanceerd als reactie op het economische, sociale en menselijke drama waartoe de non-regulering van de koffiemarkt leidt.

Dankzij de hoorzittingen over de koffiesector en gelet op de rol van België in de internationale instanties, werd vruchtbaar samengewerkt met de commissie Globalisering van Kamer en Senaat.

Aangezien Antwerpen een leidende positie bekleedt op de termijnmarkt van New York voor arabica en op de Londense markt voor robusta, neemt België deel aan de internationale vergaderingen over de koffihandel.

Vroeger werd de koffiemarkt gereguleerd; in 1989 is men evenwel afgestapt van de

petit pays, joue un rôle important dans le marché du café étant donné la position d'Anvers de leader comme fournisseur agréé du marché à terme de New York pour l'arabica et du marché de Londres pour le robusta. La Belgique participe à toutes les réunions internationales relatives au marché du café, dont la fameuse organisation ICCO.

Auparavant, le marché du café était régulé. C'est seulement en 1989 que les pays producteurs et importateurs ont renoncé à la fixation des prix via un organisme indépendant. Au fur et à mesure, on s'est rendu compte que, d'une part, les producteurs étaient confrontés à la pauvreté – 25 millions de petits producteurs sont concernés – et, d'autre part, leurs terres étaient en train de s'appauvrir avec, pour conséquence, une diminution de la qualité du café et un impact négatif sur le prix du café.

Le Brésil, qui avait quitté l'ICCO, a accepté de le rejoindre. Depuis 2002, les pays producteurs demandent ensemble une nouvelle régulation du marché du café.

Cette résolution demande au gouvernement belge, à travers toutes les instances où il est représenté, d'intervenir en faveur de la régulation, d'une amélioration de la qualité du café et du développement d'outils dans les pays producteurs pour qu'ils puissent, en collaboration avec les industriels de notre pays, par exemple, développer des outils de torréfaction, de vente et de consommation du café là où il est cultivé.

Tout un chapitre concerne la Belgique. Dans ce chapitre, la résolution attire particulièrement l'attention sur la dimension du commerce équitable, qui s'est particulièrement développé chez nous autour d'un produit, qui est le café. Ce n'est pas un hasard, c'est lié au contexte international que je viens d'évoquer de manière succincte.

Des organismes de certification internationaux existent, tels que FLO. Ils mettent en place et déterminent des critères auxquels le commerce équitable doit répondre, à la fois sur le plan du respect des normes de l'OIT, du respect de l'environnement et du principe d'une rémunération équitable donnée au producteur, de telle sorte qu'il puisse vivre dignement avec sa famille mais également pour qu'il puisse investir et développer son activité économique.

Il se fait qu'en Belgique – nous avons eu le cas au parlement si vous vous en souvenez, monsieur le président – sont apparus des labels qui n'étaient pas des labels de commerce équitable et qui n'étaient pas reconnus ni certifiés par ces organisations internationales telles que FLO. Ces labels copiaient les sigles et les appellations "fair trade".

Au parlement, par exemple, nous avons passé commande auprès d'une société qui utilisait les apparences du commerce équitable, en respectait certaines règles (l'amélioration de la qualité, le respect des règles du travail et le respect de l'environnement) mais qui ne respectait pas un des points essentiels qui est la rémunération équitable donnée au producteur.

Autant nous nous réjouissons qu'un ensemble d'acteurs économiques de nos pays – cette résolution le permet d'ailleurs – disent devoir améliorer le prix donné aux producteurs de matières premières et

prijzsetting door een onafhankelijk organisme. Nu 25 miljoen kleine koffietelers in armoede leven, dringen de producerende landen eensgezind aan op een nieuwe marktregulering.

In deze resolutie wordt dus gevraagd dat de Belgische regering voor de regulering van de koffiemarkt zou pleiten in de ICCO en de overige instanties die de grondstoffenmarkt organiseren.

Een hoofdstuk heeft betrekking op België. De resolutie vestigt daarin de aandacht op de dimensie fair trade die zich in ons land vooral op koffie toespitst.

Internationale certificatie-instellingen, zoals FLO, bepalen criteria waaraan de eerlijke handel moet beantwoorden. Die hebben betrekking op de naleving van de WTO, de eerbied voor het milieu en het beginsel dat de producent een billijk inkomen moet krijgen.

In ons land is een aantal labels opgedoken die, hoewel ze dat laatste criterium niet naleven, zichzelf wel als fair-tradelabel bestempelen.

Om recht te hebben op het fair-tradelabel is het essentieel dat de drie criteria worden nageleefd. In deze resolutie wordt de regering gevraagd fair trade in een wet nader te omschrijven. De criteria zouden minstens gelijkwaardig moeten zijn aan de criteria die internationale instellingen als FLO of Max Havelaar (het enige fair-tradelabel aanwezig op de Belgische markt) hanteren. Het voorstel van resolutie vraagt de regering voorts het gebruik van eerlijke koffie in haar administraties aan te moedigen en bij de bevolking te promoten.

De ontmoetingen tussen de verschillende ministeriële kabinetten, de koffieproducenten en de actoren van de eerlijke handel en van de ontwikkelings-

devoir respecter les règles sociales et environnementales, autant il est important, dans le cas où l'on veut obtenir la dénomination "commerce équitable", de respecter l'ensemble des critères qui sont définis tels quels.

Cette résolution ne définit pas le commerce équitable et ne l'introduit pas dans la législation belge mais demande au gouvernement de le faire via une loi. Les critères minimaux de cette loi relative au commerce équitable, qui pourrait émaner du gouvernement ou d'initiatives parlementaires (du travail parlementaire étant également en route) et que la Belgique pourrait adopter, doivent au moins être équivalents à ceux en vigueur via les organismes internationaux comme FLO ou via Max Havelaar, seul organe labellisé présent en Belgique, mais qui pourrait être rejoint par d'autres organismes.

Enfin, cette proposition demande également au gouvernement de favoriser la consommation du café issu du commerce équitable dans ses administrations et dans tous les organes dont il a la tutelle et de faire la promotion de ce café auprès de la population.

Un dernier point avant de conclure: pendant tous ces travaux que nous avons eus sur le café, des rencontres ont également été organisées entre le cabinet, le ministre de la Coopération, le ministre du Développement durable, le ministre des Affaires économiques, les acteurs économiques industriels du café et les acteurs du commerce équitable et de la coopération au développement. Ils ont abouti à l'accord suivant: les 13 milliards annuels d'accises que la Belgique perçoit sur le café – la Belgique restant le seul pays, avec l'Allemagne, à percevoir des accises – seront versés au budget de la Coopération au développement, en soutien au commerce équitable, étant donné que le commerce équitable est considéré comme un outil de coopération au développement.

Cet accord a été conclu dans les coulisses et devait normalement être concrétisé dans le budget 2006, ce qui n'a pas eu lieu. La résolution demande donc une concrétisation de cet accord.

Monsieur le président, je remercie mes collègues d'avoir accepté d'adopter cette résolution, de m'avoir aidée à en améliorer la formulation. Ce n'est qu'une étape: bientôt, nous nous retrouverons autour de la table pour déterminer ensemble ce que nous entendons par commerce équitable, comment le protéger et protéger le consommateur face à ce concept.

**14.02** **Brigitte Wiaux** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, rassurez-vous, je serai très brève. Tout d'abord, je tiens à remercier Mme Gerkens qui a aussi été à l'origine de cette proposition de résolution. Cette résolution nous a permis in fine de réaliser un bon et long travail collectif, alimenté par de nombreuses réflexions que j'espère fructueuses.

Je souhaite aussi souligner, sans en répéter ni la teneur ni le développement puisque Mme Gerkens l'a fait, toute l'importance des demandes formulées à l'égard du gouvernement, tant sur le plan international que sur le plan belge et contenues dans cette résolution.

Ces demandes tentent de répondre à la crise qui frappe les producteurs de café. Elles s'inscrivent dans les engagements et les

samenwerking mondden uit in het volgende akkoord: de dertien miljard accijnzen die België jaarlijks int op koffie zullen, ter ondersteuning van de eerlijke handel, op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking worden gestort.

In de resolutie wordt de regering dus gevraagd concrete uitvoering aan dat akkoord te geven.

Dat is slechts één stap, want wij zullen binnenkort samen uitmaken wat men onder "eerlijke handel" moet verstaan en op welke manier de consument kan worden beschermd ten aanzien van dat concept.

**14.02** **Brigitte Wiaux** (cdH): Ik dank mevrouw Gerkens, die aan de oorsprong van dat voorstel van resolutie ligt. Ik onderstreep tevens het belang van de verzoeken die aan de regering zijn gericht, zowel op internationaal als op nationaal vlak, en die in de resolutie zijn opgenomen. Zij strekken ertoe in te spelen op de crisis waarmee de koffietelers worden geconfronteerd en kaderen in de inspanningen van de internationale gemeenschap

efforts poursuivis par la communauté internationale et notre pays afin de participer à la réduction de la pauvreté mondiale d'ici à 2015. om de armoede in de wereld tegen 2015 terug te dringen. Daarom zullen wij het voorstel steunen.

C'est pour cette raison que nous avons collaboré à cette proposition de résolution et que, bien entendu, nous la soutiendrons.

Le **président**: La discussion est close.  
De bespreking is gesloten.

Cette résolution date un peu. Elle a été déposée le 25 juin 2003. La commission, qui s'est réunie à quatre reprises à ce sujet, a procédé à de nombreuses auditions. Le rapport, comme tous les rapports, est intéressant.

Er zijn een aantal consideranten, van A tot O. Daarop heb ik geen amendementen en geen bezwaar.

Vient ensuite la demande faite au gouvernement, bestehende uit 12 paragrafen.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.  
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.  
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

Collega's, ik heb een aantal wetsontwerpen die verdragen willen zien goedkeuren door de Kamer. Ik zal ze een keer volledig lezen en daarna, bij de stemming, bij nummer identificeren. Mijnheer Tant, u weet dat ik grondwettelijk verplicht ben het minstens een keer te doen.

**14.03 Paul Tant (CD&V): (...)**

De **voorzitter**: U hoort mij misschien al te veel? Vandaar dat ik zo'n krakende stem heb.

**14.04 Paul Tant (CD&V):** U moet daar spaarzaam mee omgaan.

De **voorzitter**: Ik ben niet spaarzaam, dat weet u.

**15** **Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (2275/1)**

**15** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdzjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2275/1)**

Transmis par le Sénat  
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport  
Zonder verslag

**Discussion générale**  
**Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(2275/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2275/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Ik zal het wetsontwerp straks dus alleen nog bij nummer citeren, zoals afgesproken.

**16** **Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 2. Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (2276/1)**

**16** **Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale Akten: 1. Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996 2. Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (2276/1)**

Transmis par le Sénat.  
Overgezonden door de Senaat.

Sans rapport.  
Zonder verslag.

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(2276/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2276/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.  
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**17** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (2277/1)**

**17** **Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (2277/1)**

Transmis par le Sénat.  
Overgezonden door de Senaat.

Sans rapport.  
Zonder verslag.

### ***Discussion générale*** ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2277/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2277/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.  
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**18** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (2278/1)**

**18** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (2278/1)**

Transmis par le Sénat  
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport  
Zonder verslag

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(2278/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2278/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**19** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (2333/1)**

**19** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (2333/1)**

Transmis par le Sénat  
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport  
Zonder verslag

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(2333/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2333/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**20** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (2334/1)**

**20** **Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (2334/1)**

Transmis par le Sénat  
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport  
Zonder verslag

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles***  
***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.  
(Rgt 85, 4) **(2334/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2334/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**21** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 19 février 2004 et le 18 mars 2004 (2351/1)**

**21** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gesloten door uitwisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 19 februari 2004 en 18 maart 2004 (2351/1)**

Transmis par le Sénat  
Overgezonden door de Senaat

Sans rapport  
Zonder verslag

***Discussion générale***  
***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**21.01** **Hendrik Daems** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik wil het niet hebben over de grond van de zaak maar wel over de procedure.

Ik dank de Kamer dat we dit wetsontwerp vandaag kunnen behandelen. Namens de commissie voor de Buitenlandse Zaken zou ik willen suggereren om, als het praktisch mogelijk is, verdragen die op dinsdag in de commissie zonder bespreking werden goedgekeurd nog dezelfde week in de plenaire vergadering te behandelen. Dit betekent meteen een tijdsinstaan voor het afhandelen van een hele

**21.01** **Hendrik Daems** (VLD): Au nom de la commission des Relations extérieures, je voudrais proposer que les traités adoptés sans discussion le mardi en commission puissent encore être examinés la même semaine en séance plénière. De nombreux traités doivent en effet encore être

reeks verdragen die nog liggen te wachten. De regering heeft reeds heel wat spoed gemaakt en een belangrijke achterstand goedge maakt. Ik vind dat de Kamer ook haar steentje daartoe kan bijdragen.

De **voorzitter**: Ik merk dat u in uw nieuwe functie als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen reeds de invloed van de ambassadeurs kent, die vragen waar het verdrag blijft liggen. Dan zegt men dat het bij de regering ligt, dan bij de Raad van State, dan bij de Senaat en dan komt het hier. Festina lente, u wenst dat de accelereren.

Ik heb al een gesprek gehad met onze diensten die zeggen dat dat kan. Van tijd tot tijd zijn er echter technische problemen. Binnen de week is kort, maar laten we zeggen dat het binnen anderhalve week mogelijk moet zijn.

examinés. Le gouvernement a déjà comblé une bonne partie de son retard et je pense qu'il serait utile que la Chambre apporte également sa pierre à l'édifice.

Le **président**: Dans ses nouvelles fonctions de président de la commission des Relations extérieures, M. Daems a visiblement déjà appris à connaître l'influence des ambassadeurs et il veut accélérer la procédure. Il doit être possible de le faire, mais des problèmes techniques se posent parfois. Il sera peut-être difficile d'examiner les traités dans un délai d'une semaine, mais un délai d'une semaine et demie devrait être réalisable.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2351/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2351/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.  
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**22** **Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en matière de revenus mobiliers (2323/1-4)**  
**22** **Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen inzake roerende inkomsten (2323/1-4)**

### ***Discussion générale*** ***Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**22.01** **Annemie Roppe**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, ik kan de collega's meedelen dat het deels ging over een reparatiewet en deels

**22.01** **Annemie Roppe**, rapporteur: Le présent projet de loi

over de behandeling van de inning van de roerende inkomsten. De minister heeft een inleiding gegeven en uw dienaar een uiteenzetting. Vermits de teksten eenparig werden goedgekeurd, denk ik dat het wetsontwerp niet nog meer commentaar behoeft.

consiste en une loi de réparation, tout en portant également sur la perception des revenus mobiliers. Le ministre a fait un exposé introductif, et je suis intervenue dans la discussion. Le projet a été adopté à l'unanimité.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2323/4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2323/4)**

Le projet de loi compte 14 articles.  
Het wetsontwerp telt 14 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 à 14 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 tot 14 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

### **23** **Demande d'urgence de la part du gouvernement** **23** **Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant l'article 220 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers et les articles 121, § 1er, 1°, et 122 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (n° 2345/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 220 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten en van de artikelen 121, § 1, 1°, en 122 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (nr. 2345/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.  
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est adoptée par assentiment.*  
*De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

Wij zullen de plenaire vergadering deze keer vroeg kunnen beëindigen. Dat zal volgende week niet het geval zijn.

La semaine prochaine, deux séances plénières sont programmées; nous aurons une longue journée de discussions le mercredi et une longue journée de discussions et de votes le jeudi.

## Votes nominatifs

### Naamstemmingen

**24** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "de jongste versie van de Bolkestein-richtlijn en het standpunt van de Belgische regering" (nr. 796)

**24** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la dernière version de la directive Bolkestein et la position du gouvernement belge" (n° 796)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 14 maart 2006.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 14 mars 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 796/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Guido Tastenhoye;  
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Inga Verhaert en de heren Miguel Chevalier en Walter Muls.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 796/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Guido Tastenhoye;  
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Inga Verhaert et MM. Miguel Chevalier et Walter Muls.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	39	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	121	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

**24.01** **Katrien Schryvers** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Sabien Lahaye-Battheu.

**24.01** **Katrien Schryvers** (CD&V): J'ai pairé avec Mme Sabien Lahaye-Battheu.

**24.02** **Nathalie Muylle** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Johan Vande Lanotte.

**24.02** **Nathalie Muylle** (CD&V): J'ai pairé avec M. Johan Vande Lanotte.

**24.03** **Nahima Lanjri** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Cemal Cavdarli.

**24.03** **Nahima Lanjri** (CD&V): J'ai pairé avec M. Cemal Cavdarli.

## Projets et propositions (*continuation*)

### Ontwerpen en voorstellen (*voortzetting*)

#### 25 Prise en considération de propositions

#### 25 Inoverwegingneming van voorstellen

Le **président**: Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de résolution de M. Josy Arens visant à encourager La Poste à assurer et à développer un service postal universel (n° 2350/1).

Elle est renvoyée à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques;

- la proposition de résolution de M. Thierry Giet, Mme Marie-Claire Lambert, M. Yvan Mayeur, Mme Valérie Déom, M. Patrick Moriau et Mme Karine Lalieux visant à créer un numéro gratuit en vue de renseigner les personnes confrontées directement ou indirectement à un problème lié à la drogue et d'assurer leur orientation ou leur prise en charge (n° 2361/1);

- la proposition de loi de M. Thierry Giet, Mme Marie-Claire Lambert, M. Yvan Mayeur, Mme Valérie Déom, M. Patrick Moriau et Mme Karine Lalieux visant à consacrer une nouvelle politique de gestion des drogues, à prévenir leurs effets néfastes et à lutter contre leur commerce illicite (n° 2362/1).

Elles sont renvoyées à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het voorstel van resolutie van de heer Josy Arens betreffende de noodzaak De Post aan te zetten tot het aanbieden en uitbouwen van een universele postdienst (nr. 2350/1).

Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven;

- het voorstel van resolutie van de heer Thierry Giet, mevrouw Marie-Claire Lambert, de heer Yvan Mayeur, mevrouw Valérie Déom, de heer Patrick Moriau en mevrouw Karine Lalieux betreffende de instelling van een gratis telefoonnummer teneinde informatie te verstrekken aan wie direct of indirect met een drugsprobleem in aanraking komt en teneinde deze personen bijsturing en verzorging te waarborgen (nr. 2361/1);

- het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet, mevrouw Marie-Claire Lambert, de heer Yvan Mayeur, mevrouw Valérie Déom, de heer Patrick Moriau en mevrouw Karine Lalieux tot vastlegging van een nieuw drugsbeleid, ter voorkoming van de funeste gevolgen van drugs en ter bestrijding van de illegale drugshandel (nr. 2362/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

### Naamstemmingen (voortzetting)

#### Votes nominatifs (continuation)

**26** Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (2298/3)

**26** Projet de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (2298/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	110	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2298/4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (2298/4)

**27** Voorstel van resolutie betreffende de crisis in de koffieteelt (27/7)

**27** Proposition de résolution relative à la crise qui frappe les producteurs de café (27/7)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	108	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	119	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. (27/8)

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. (27/8)

**27.01** **Bart Tommelein** (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb ja gestemd.

De **voorzitter**: Mijnheer De Crem, het heeft 33 jaar geduurd vooraleer ons personeel een nieuw kostuum heeft gekregen. Het mijne heb ik zelf betaald. Nu moet ik u echter het volgende zeggen.

Dans cette Maison, je compte la plus grande ancienneté; en effet, il y a 38 ans que je suis membre de cette Assemblée.

**28** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Azerbeïdjan tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2004 (2275/1)

**28** Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Azerbaïdjan tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 18 mai 2004 (2275/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	122	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2275/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2275/2)

Les membres d'Ecolo désirent un vote sur le projet suivant.

**29** Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale Akten: 1. Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake auteursrecht (WCT), gedaan te Genève op 20 december 1996 2. Verdrag van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), gedaan te Genève op 20 december 1996 (2276/1)

**29** Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants: 1. Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur le droit d'auteur (WCT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 2. Traité de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté à Genève le 20 décembre 1996 (2276/1)

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	117	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2276/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2276/2)**

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

**29.01** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Monsieur le président, une vérification: il s'agit bien du 2276? En effet, vous avez annoncé le 2277. Nous nous sommes bien abstenus sur le 2276?

Le **président**: C'est sur celui-là que vous voulez vous abstenir? Oui, c'est le bon: le 2276. Désolé si je me suis trompé: c'est le 2276. C'est donc correct sur le fond.

**30** **Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Tadzjikistan, anderzijds, gedaan te Luxemburg op 11 oktober 2004 (2277/1)**

**30** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République du Tadjikistan, d'autre part, fait à Luxembourg le 11 octobre 2004 (2277/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	120	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2277/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2277/2)**

**31** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Republieken Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua en Panama, anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (2278/1)**

**31** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et les Républiques du Costa Rica, d'El Salvador, du Guatemala, du Honduras, du Nicaragua et du Panama, d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (2278/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)  
 Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 6*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2278/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2278/2)**

Madame De Bue, vous avez voulu voter "oui"?

**31.01** **Valérie De Bue** (MR): Exactement, monsieur le président.

Le **président**: Le résultat de ce vote est donc de 121 voix "pour".

**32** **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (2333/1)**

**32** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Equateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (2333/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2333/2)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2333/2)**

**33** **Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (2334/1)**

**33** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (2334/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 7*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2334/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2334/2)

**34 Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gesloten door uitwisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 19 februari 2004 en 18 maart 2004 (2351/1)**

**34 Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les Etats-Unis d'Amérique sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 19 février 2004 et le 18 mars 2004 (2351/1)**

Transmis par le Sénat

Overgezonden door de Senaat

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Stemming/vote 7*)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. (2351/2)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. (2351/2)

**35 Wetsontwerp houdende diverse fiscale bepalingen inzake roerende inkomsten (2323/4)**

**35 Projet de loi portant des dispositions fiscales diverses en matière de revenus mobiliers (2323/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	119	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	123	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (2323/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (2323/5)

**36 Adoption de l'agenda**

**36 Goedkeuring van de agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.  
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Volgende week hebben wij een zware agenda in plenaire.

Nous commencerons mercredi, le 29 mars 2006, par une très longue série de projets de loi qui feront se prolonger la séance assez tard dans la soirée.

Er is ook een zitting op donderdag om 14.15 uur met het vragenuurtje en de stemmingen.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.  
Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée.  
De vergadering is gesloten.

*De vergadering wordt gesloten om 16.48 uur. Volgende vergadering woensdag 29 maart 2006 om 14.15 uur.*

*La séance est levée à 16.48 heures. Prochaine séance le mercredi 29 mars 2006 à 14.15 heures.*

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 198 annexe.*

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 198 bijlage.*



**DETAIL DES VOTES NOMINATIFS****DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	079	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Meeus, Michel, Muls, Pécriaux, Peeters, Perpète, Roppe, Saudoyer, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	039	Non
-----	-----	-----

Arens, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Crem, De Groote, De Man, Depoortere, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lavaux, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Tant, Tastenhoye, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathelet, Wiaux

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri, Muylle, Schryvers

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	110	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	012	Non
-----	-----	-----

Bultinck, Caslo, Cocriamont, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Goyvaerts, Laeremans, Neel, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	108	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Grootte, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Muylle, Nagy, Nolle, Péciaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Swennen, Taelman, Tant, Tilmans, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	011	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bultinck, Caslo, Cocriamont, De Man, Depoortere, D'haeseleer, Laeremans, Neel, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	122	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Grootte, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer,

D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	113	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Cocriamont, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Bue, De Coene, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	120	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	124	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Gustin, Harmeignies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	119	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Creyf, Daems, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, De Groote, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Germeaux, Ghenne, Giet, Goris, Goutry, Goyvaerts, Harmegnies, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Malmendier, Marghem, Massin, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Muylle, Neel, Pécriaux, Peeters, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Swennen, Taelman, Tant, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	004	Non
-----	-----	-----

Genot, Gerkens, Nagy, Nollet

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------